

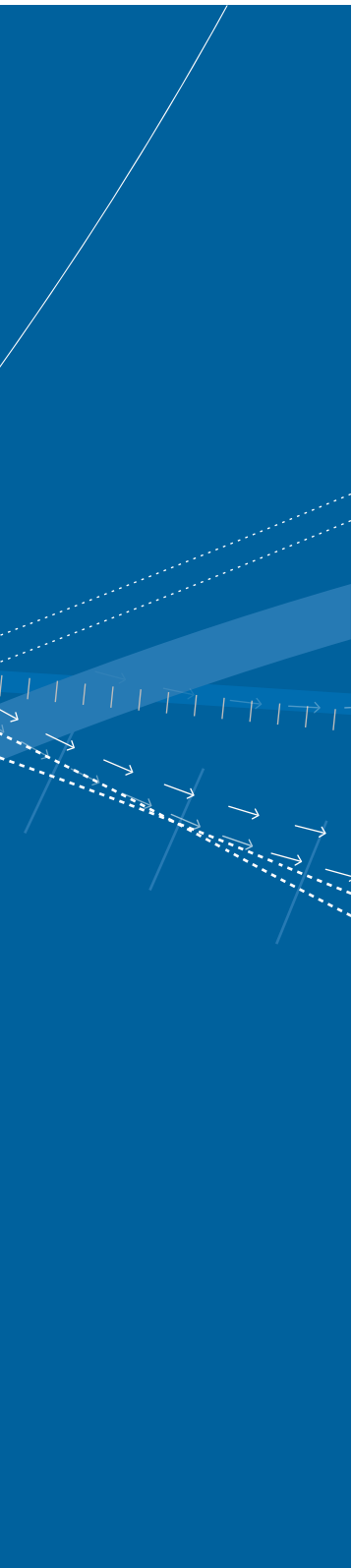
Rapport de gestion  
Geschäftsbericht

# 2009

**Office de la circulation et de la navigation**  
Etablissement autonome de droit public de l'Etat de Fribourg  
**Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt**  
Selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt des Kantons Freiburg







<b>Avant-propos</b> <b>Vorwort</b>	<b>02</b>
<b>L'OCN en chiffres</b> <b>Das ASS in Zahlen</b>	<b>05</b>
<b>Les responsables</b> <b>Die Verantwortlichen</b>	<b>06</b>
<b>Rapport d'activité</b> <b>Tätigkeitsbericht</b>	<b>08</b>
<b>Technique</b> <b>Technik</b>	<b>16</b>
<b>Administration</b> <b>Verwaltung</b>	<b>18</b>
<b>Droit et mesures administratives</b> <b>Recht und Administrativmassnahmen</b>	<b>21</b>
<b>Technologies de l'information</b> <b>Informationstechnologien</b>	<b>24</b>
<b>Finances et personnel</b> <b>Finanzen und Personalwesen</b>	<b>26</b>
<b>Plus de détails</b> <b>Mehr Details</b>	<b>28</b>
<b>Rapport de l'organe de révision</b> <b>Bericht der Revisionsstelle</b>	<b>30</b>
<b>Comptes annuels</b> <b>Jahresrechnung</b>	<b>32</b>
<b>Mandat de prestations</b> <b>Leistungsauftrag</b>	<b>43</b>

# Avant-propos Vorwort

## Un changement de direction dans la continuité Ein Führungswechsel im Zeichen der Kontinuität

Pour succéder à Roland Klaus qui a fait valoir son droit à la retraite après 19 ans à la tête de l'OCN, le Conseil d'Etat a nommé Marc Rossier, directeur suppléant, en qualité de directeur dès le 1<sup>er</sup> août 2009. Au cours de leurs quelque 12 années de collaboration, l'un et l'autre ont assuré un développement remarquable de l'Office. Une prise en compte conséquente des attentes de la clientèle et une large décentralisation des prestations ont permis de positionner l'OCN comme référence au niveau des services publics.

Le 1<sup>er</sup> avril 1990, le Conseil d'Etat appelait Roland Klaus à diriger l'OCN. En 1995, avec une explosion du parc automobile et un effectif en personnel plafonné, les contrôles techniques des véhicules enregistraient des retards croissants. Dès lors, des réflexions étaient menées afin de déléguer des prestations à l'économie privée ou d'extraire l'OCN de l'administration cantonale par le biais d'un statut autonome. Roland Klaus a étroitement participé à la promotion de l'autonomie. Il s'agissait d'un projet sensible puisque aucun service des automobiles en Suisse n'était doté d'un tel statut. Malgré cet environnement incertain, le personnel l'a soutenu dans cette voie. L'association de tous les partenaires et les qualités de communicateur de Roland Klaus ont certainement contribué à l'acceptation de ce projet par le Grand Conseil le 7 mai 1996. Le 1<sup>er</sup> janvier 1997, le Conseil d'Etat lui réitérait sa confiance en le nommant directeur de l'OCN, établissement autonome de droit public. Dès lors, les nouvelles possibilités entrepreneuriales ont été exploitées ; plusieurs premières suisses se sont succédées : examens théoriques à l'ordinateur, possibilité de fixer on-line les rendez-vous pour les expertises ou les examens, certification ISO et accréditation de l'Office. La qualité du service public a été renforcée sous son impulsion en développant une orientation « client ». Un coup d'accélérateur a été donné avec l'implantation de succursales à Domdidier en 2002 et à Bulle en 2005. Cette stratégie a permis à l'OCN de se rapprocher de sa clientèle et de réduire les temps de déplacements ainsi que la charge environnementale liée aux véhicules. Durant cette période d'autonomie, l'Office a connu un développement réjouissant, l'effectif du personnel passant de 61 à 84 unités. En 2006, l'OCN a gagné le prix suisse d'Excellence récompensant les meilleurs prestataires de services publics. Au niveau national, Roland Klaus a été vice-président du Conseil suisse de la sécurité routière et a œuvré pen-

Nach 19 Jahren als Chef des ASS ist Roland Klaus im vergangenen Jahr in Pension gegangen. Zu seinem Nachfolger hat der Staatsrat per 1. August 2009 Marc Rossier, den bisherigen Stellvertretenden Direktor, ernannt. Im Laufe ihrer 12 gemeinsamen Dienstjahre hat das Amt eine bemerkenswerte Entwicklung vollzogen. Dank konsequentem Einbezug der Kundenerwartungen und weitgehender Dezentralisierung der Dienstleistungen hat das Amt seinen Referenzstatus im Bereich der öffentlichen Dienstleistungen erlangt.

Am 1. April 1990 wurde Roland Klaus vom Staatsrat an die Spitze des ASS berufen. 1995, infolge des rasanten Wachstums des Fahrzeugparks und des Personalstopps, stiegen die Rückstände bei den Fahrzeugprüfungen. Dies führte zur Überlegung, gewisse Dienstleistungen an die Privatwirtschaft zu delegieren oder das Amt mit einem Autonomiestatus aus der Kantonsverwaltung herauszulösen. Roland Klaus engagierte sich stark für die Förderung der Autonomie. Es handelte sich um ein anspruchsvolles Vorhaben, war doch noch kein Strassenverkehrsamt der Schweiz mit einem solchen Status ausgestattet. Trotz dieses unsicheren Umfelds genoss der Amtschef immer das volle Vertrauen seines Personals. Die Einbindung aller Partner und seine Kommunikationskompetenz trugen sicher dazu bei, dass der freiburgische Grosse Rat am 7. Mai 1996 den Autonomiestatus guthiess. Am 1. Januar 1997 wurde Roland Klaus zum Direktor des neuen selbstständigen Amtes ernannt. Der neue unternehmerische Freiraum wurde genutzt, es folgten Schweizer Premieren wie Theorieprüfung am Computer, Online-Terminierung der Fahrzeug- und Führerprüfungen via Internet, ISO-Zertifizierung und -Akkreditierung. Der Service Public wurde unter seiner Leitung verstärkt. Es entstand eine kundenorientierte Arbeitskultur. Mit dem Bau der Filialen Domdidier (2002) und Bulle (2005) bewegte sich das ASS auch geografisch zum Kunden hin. Daraus resultierten kürzere Anfahrtswege und eine Reduktion der Umweltbelastung. In dieser Phase der Autonomie hat sich der Personalbestand erfreulicherweise von 61 auf 84 Mitarbeitende entwickelt. Im Jahr 2006 wurde das ASS mit dem Schweizer Preis für Excellence in öffentlicher Verwaltung ausgezeichnet. Auf nationaler Ebene war Roland Klaus Vizepräsident des Schweizerischen Verkehrssicherheitsrats und während 8 Jahren Vorstandsmitglied der Vereinigung der Schweizerischen Strassenverkehrsämter (asa); ferner war er Mitglied der Internationalen Kommission

dant 8 ans au sein du comité de l'Association suisse des services des automobiles (asa) ; il a représenté la Suisse au sein de la Commission internationale des examens de conduite automobile à Bruxelles (CIECA). Le Conseil d'administration tient à exprimer sa vive reconnaissance à son directeur Roland Klaus pour avoir mis ses compétences et son enthousiasme au service de l'OCN tout au long de ces années.

Pour trouver un successeur à Roland Klaus, le Conseil d'administration a eu recours à une procédure sélective à plusieurs niveaux afin d'évaluer les nombreuses candidatures. Une évaluation externe a aussi été réalisée. Finalement, son choix s'est porté sur Marc Rossier, économiste d'entreprise HES et expert en finances et controlling diplômé. Il a œuvré près de douze ans au sein de la direction de l'OCN, d'abord en charge des domaines des finances et des ressources humaines, puis aussi de l'administration des conducteurs et des véhicules. Marc Rossier a réalisé de nombreux projets en relation avec le statut autonome de droit public octroyé à l'OCN et a également conduit le programme de décentralisation des prestations. Dans ce cadre, il a démontré ses larges compétences dans le domaine de la gestion/direction d'entreprise. Sa personnalité affirmée et sa vivacité d'esprit, de même que ses excellentes connaissances du fonctionnement des instances cantonales et communales ont également convaincu le Conseil d'Etat, qui a entériné la proposition du Conseil d'administration.

Avec cette nomination, le Conseil d'administration de l'OCN entend poursuivre sa stratégie visant à offrir aux usagers de la route fribourgeois un service public de premier ordre : efficace, centré sur les attentes des clients et à des tarifs concurrentiels.

**Erwin Jutzet**, Conseiller d'Etat  
Président du Conseil d'administration

für Fahrerlaubnisprüfungen in Brüssel (CIECA) und vertrat in diesem Gremium die Schweiz. Der Verwaltungsrat möchte sich bei seinem Direktor ganz herzlich bedanken für die Kompetenz und den Enthusiasmus, mit denen Roland Klaus während all dieser Jahre das ASS geführt hat.

Die zahlreichen Bewerbungen für die Nachfolge von Roland Klaus wurden vom Verwaltungsrat in einem mehrstufigen Auswahlverfahren geprüft. Es wurde ebenfalls eine externe Bewertung durchgeführt. Schliesslich fiel die Wahl auf Marc Rossier, dipl. Betriebswirtschafter FHS und eidg. Experte in Finanzwesen und Controlling. Er arbeitete während nahezu 12 Jahren in der Direktion des ASS, zuerst als Verantwortlicher der Finanzen und des Personals und später auch der Führer- und Fahrzeugverwaltung. Marc Rossier führte zahlreiche Projekte im Zusammenhang mit dem Autonomiestatus des ASS und leitete auch die Dezentralisierung der Leistungen. In diesem Kontext hat er seine umfassenden Kompetenzen in der Unternehmensleitung unter Beweis gestellt. Seine gefestigte Persönlichkeit und sein vifer Sachverstand sowie die ausgezeichneten Kenntnisse der kantonalen und kommunalen Verwaltungsabläufe haben auch den Staatsrat überzeugt, der in der Folge den Vorschlag des Verwaltungsrates guthiess.

Mit dieser Ernennung will der Verwaltungsrat des ASS seine Strategie weiterverfolgen, nämlich den Freiburger Strassenbenützern einen erstklassigen, effizienten und kundenorientierten Service Public zu wettbewerbsfähigen Tarifen anbieten.

**Erwin Jutzet**, Staatsrat  
Präsident des Verwaltungsrates



# L'OCN en chiffres Das ASS in Zahlen

## Les chiffres clés Die Kennzahlen

	2007	2008	2009	Évolution Entwicklung
Personnel (en unités plein temps) Personal (in Vollzeitereinheiten)	73,50	74,55	<b>74,15</b>	→
Chiffre d'affaires (en millions de francs) Jahresumsatz (in Millionen Franken)	17,50	16,50	<b>17,90</b>	↗
Bénéfice net (en francs) Reingewinn (in Franken)	3 013 708	2 307 321	<b>2 826 312</b>	↗
Contribution à l'Etat (en francs) Beitrag an den Staat (in Franken)	2 000 000	2 000 000	<b>2 200 000</b>	↗
Impôts encaissés pour l'Etat (en millions de francs) Steuerinkasso für den Staat (in Millionen Franken)	78,07	78,90	<b>81,53</b>	↗
Effectif des véhicules au 30.09 Fahrzeugbestand am 30.09	202 865	206 780	<b>211 275</b>	↗
Contrôles techniques Fahrzeugprüfungen	76 492	79 578	<b>78 434</b>	→
Examens théoriques et pratiques Theoretische und praktische Führerprüfungen	16 627	13 913	<b>16 393</b>	↗
Mesures administratives Administrativmassnahmen	6 742	6 946	<b>8 573</b>	↗
Effectif des bateaux au 30.09 Schiffsbestand am 30.09	5 774	5 730	<b>5 767</b>	→

# Les responsables Die Verantwortlichen

## Organes et organigramme Organe und Organisation

### Conseil d'administration | Verwaltungsrat

**Président  
Präsident**  
Erwin Jutzet  
Conseiller d'Etat  
Schmitten

**Vice-présidente  
Vizepräsidentin**  
Irmgard Jungo  
Unternehmerin  
Düdingen

**Secrétaire  
Sekretär**  
Benoit Rey  
Conseiller juridique  
Fribourg

### Membres Mitglieder

Georges Corpataux  
Retraité  
Fribourg

André Dumas  
Chef d'entreprise  
Attalens

Jürg Fasnacht  
Unternehmer  
Muntelier

Raphaël Rimaz  
Ancien Conseiller d'Etat  
Domdidier

Thierry Defferrard  
Représentant du personnel  
Granges-Paccot

### Direction | Direktion

**Directeur jusqu'au 31.07  
Direktor bis 31.07.**  
Roland Klaus  
Tafers

**Directeur dès le 01.08  
Direktor ab 01.08.**  
Marc Rossier  
Farvagny

### Organe de Révision | Revisionsstelle

Cotting Revisions AG  
Düdingen

### Commission du personnel | Personalkommission

**Présidente  
Präsidentin**  
Jasmin Spicher  
Fribourg



---

## Technique | Technik

### Adjoint de direction Direktionsadjunkt

Thomas Waeber  
Fribourg

### Contrôles techniques véhicules Fahrzeugprüfungen

Jean-Louis Ropraz  
Corminbœuf

### Examens conducteurs Führerprüfungen

Jean-Luc Clerc  
Givisiez

---

## Administration | Verwaltung

### Adjoint de direction dès le 01.06 Direktionsadjunkt ab 01.06.

Michel Brischoux  
Villarepos

### Circulation Fahrzeuge

Cédric Lambelet  
Corbières

### Conducteurs Führer

Bruno Cotting  
Tentlingen

---

## Droit et mesures administratives | Recht und Administrativmassnahmen

### Adjoint de direction Direktionsadjunkt

André Demierre  
Granges-Paccot

### Chancellerie Kanzlei

Elmar Bærismwyl  
Giffers

### Prévention Prävention

Pierre-André Singer  
Praz

---

## Technologies de l'information | Informationstechnologien

### Adjoint de direction Direktionsadjunkt

Philippe Savary  
Gletterens

### Technologies de l'information Informationstechnologien

Didier Folly  
Courtaman

### Navigation Schifffahrt

Pierre-André Gurzeler  
Villars-sur-Glâne

---

## Finances et personnel | Finanzen und Personalwesen

### Adjoint de direction dès le 01.06 Direktionsadjunkt ab 01.06.

Michel Brischoux  
Villarepos

### Comptabilité Buchhaltung

Markus Perroulaz  
Gurmels

### Personnel Personalwesen

Irène Marguet  
Tentlingen

# Rapport d'activité Tätigkeitsbericht

## L'année 2009 en bref Das Jahr 2009 in Kürze

Après 19 ans passés à la tête de l'OCN, Roland Klaus a souhaité prendre sa retraite ; il a passé le témoin à Marc Rossier. Cet événement est traité de manière détaillée dans l'avant-propos.

Les travaux d'agrandissement et d'assainissement du bâtiment administratif de Fribourg ont débuté, nécessitant la délocalisation de près de 50 places de travail dans des infrastructures provisoires. Les conditions d'accueil de la clientèle durant cette phase transitoire ont été soignées. Pour preuve, le résultat de l'enquête de satisfaction conduite par MIS Trend et menée après la phase de délocalisation. Plus de 90 % des clients apprécient de façon positive (satisfaction totale ou bonne) les prestations offertes. En comparaison avec la période précédente, ce taux a même légèrement progressé. Dans le cadre du projet de rénovation, un système de plafonds froids permettant d'améliorer le confort des usagers lors de températures élevées est prévu ; l'énergie nécessaire sera produite par des cellules photovoltaïques. La production annuelle est estimée à 13'500 kWh, dont une partie sera réinjectée dans le réseau public. Il s'agit d'une contribution significative en faveur du développement durable.

Une nouvelle solution informatique a été mise en production en 2008 ; cette implémentation a nécessité l'engagement de nombreuses ressources. D'importants travaux de consolidation liés à ce projet ont encore été réalisés au cours de cet exercice, notamment la synchronisation avec les registres fédéraux des conducteurs et des véhicules.

Nach 19 Jahren an der Spitze des ASS entschloss sich Roland Klaus, in den wohlverdienten Ruhestand zu treten; er übergab das Zepter Marc Rossier. Über dieses Ereignis wird im Vorwort ausführlich berichtet.

Die Ausbau- und Renovationsarbeiten des Verwaltungsgebäudes in Freiburg haben begonnen, was eine Verlegung von etwa 50 Arbeitsplätzen in provisorische Bauten zur Folge hatte. Die Verhältnisse des Kundenempfangs in dieser Übergangsphase wurden besonders gepflegt. Den Beweis dafür liefert das Resultat der von MIS Trend durchgeführten Kundenbefragung, die nach dieser Verlegungsphase stattgefunden hat. Über 90% der Kunden beurteilten unsere Leistungen positiv (Zufriedenheit: total oder gut). Im Vergleich mit der letzten Periode ist dieser Prozentsatz sogar leicht angestiegen. Im Rahmen der Renovationsarbeiten ist ein Kühldeckensystem vorgesehen, um den Benutzerkomfort bei hohen Temperaturen zu verbessern. Die nötige Energie wird durch Photovoltaik-Zellen erzeugt. Die Jahresproduktion wird auf 13'500 kWh geschätzt, wovon ein Teil wieder ins öffentliche Netz zurückfließt. Es handelt sich um einen bedeutungsvollen Beitrag zu Gunsten der nachhaltigen Entwicklung.

Im Jahr 2008 wurde ein neues Informatiksystem eingeführt; diese Implementierung benötigte den Einsatz zahlreicher Ressourcen. Im Laufe dieses Berichtjahres wurden diesbezüglich noch bedeutende Konsolidierungsarbeiten durchgeführt, namentlich die Synchronisierung mit den Bundesregistern



La progression du parc des véhicules s'est poursuivie, elle s'est montée à 2,2 % (2008 : 1,9 %). Avec près de 78'500 contrôles techniques, les véhicules sont contrôlés selon les rythmes légaux. Pour les voitures de tourisme, une période tampon de six semaines est admise, elle est plus longue pour des véhicules spéciaux. Il s'agit d'un très bon score sur le plan national. Depuis septembre, les chauffeurs professionnels sont soumis à une nouvelle ordonnance. Désormais, ils doivent être en possession d'un certificat de capacité et suivre régulièrement des cours de formation continue ([www.cambus.ch](http://www.cambus.ch)).

L'OCN a soumis à la Direction de la sécurité et de la justice un projet visant à compléter le système d'imposition des voitures de tourisme avec une composante écologique. Cet objet sera traité en 2010 par le Grand Conseil.

Le chiffre d'affaires a enregistré une augmentation de plus de 8 % obtenue grâce à une croissance du volume des prestations et à un meilleur rendement des immobilisations financières. Le bénéfice net a également progressé, il dépasse 2,8 millions de francs.

D'importants moyens ont été engagés au niveau de la prévention. Il s'agit notamment d'une contribution de 250'000 francs pour soutenir l'assainissement des points noirs du réseau routier cantonal ainsi que d'une aide de 50 francs en faveur de 1'654 jeunes conducteurs astreints à la formation en deux phases. Quant à l'Etat, il a bénéficié d'une contribution annuelle de 2,2 millions de francs, conformément aux exigences fixées dans le mandat de prestations.

der Fahrberechtigten und der Fahrzeuge. Der Fahrzeugpark ist weiterhin gewachsen, und zwar um 2,2 % (2008: 1,9%). Mit etwa 78'500 technischen Fahrzeugprüfungen werden die Fahrzeuge gemäss den rechtlichen Prüfungsintervallen kontrolliert. Für die Personenwagen wird eine Pufferzeit von 6 Wochen gewährt, für Spezialfahrzeuge ist sie etwas länger. Im nationalen Vergleich handelt es sich um ein sehr gutes Resultat. Seit September sind die Berufs-Chauffeure einer neuen Verordnung unterstellt. Sie benötigen neu einen Fähigkeitsausweis und müssen regelmässig Weiterbildungskurse besuchen ([www.cambus.ch](http://www.cambus.ch)).

Das ASS hat der Sicherheits- und Justizdirektion einen Entwurf unterbreitet, der das Besteuerungssystem von Personenwagen mit einer ökologischen Komponente ergänzt. Dieses Geschäft wird 2010 vom Grossen Rat beraten.

Der Umsatz stieg um mehr als 8 % dank dem Wachstum des Leistungsvolumens und dem höheren Ertrag der Finanzanlagen. Auch der Reingewinn wurde erhöht und übersteigt 2,8 Millionen Franken.

In der Prävention wurden bedeutende Mittel eingesetzt. Es handelt sich vor allem um einen Beitrag von 250'000 Fr. zur Unterstützung der Sanierung des kantonalen Strassennetzes und um einen Beitrag von 50 Fr. für jeden Jungfahrer, der die Zweiphasenausbildung absolvieren muss. Dem Staat konnte entsprechend dem Leistungsauftrag ein Jahresbeitrag von 2,2 Millionen Franken überwiesen werden.



## Conseil d'administration Verwaltungsrat

Le Conseil d'administration s'est réuni six fois. Il a pris connaissance ou procédé à la validation des objets suivants :

- comptes et rapport de gestion 2008 ;
- budget, fixation des objectifs d'entreprise et attribution de 350'000 francs en faveur de la participation du personnel aux résultats d'entreprise 2010 ;
- plan financier 2009-2013, notamment l'affectation d'éventuels excédents de produits au profit des usagers et de la prévention ;
- souscription de 200'000 francs à l'augmentation du capital-actions de l'entreprise formatrice L-2 FR à Romont ;
- adaptation de la politique de placement relative aux immobilisations financières ;
- démission de Roland Klaus, directeur, et proposition au Conseil d'Etat d'un candidat pour lui succéder ;
- engagement de Michel Brischoux au sein de la direction ;
- diverses adaptations des conditions générales d'engagement du personnel ;
- rapports de situation relatifs à l'agrandissement et la rénovation du bâtiment administratif de Fribourg.

Les membres du Conseil d'administration sont régulièrement informés par la direction sur la marche de l'entreprise.

Der Verwaltungsrat ist sechsmal zusammengetreten. Folgende Geschäfte wurden zur Kenntnis genommen oder genehmigt:

- Rechnung und Geschäftsbericht 2008;
- Budget, Festlegung der Unternehmensziele und Zuteilung von 350'000 Fr. zu Gunsten der Mitarbeiterbeteiligung am Unternehmungserfolg 2010;
- Finanzplan 2009-2013, insbesondere die Verwendung eines allfälligen Ertragsüberschusses zu Gunsten der Benutzer und der Prävention;
- Zeichnen von 200'000 Fr. zur Erhöhung des Aktienkapitals des Ausbildungszentrums L-2 FR in Romont;
- Anpassung der Anlagepolitik für die Finanzanlagen;
- Rücktritt von Roland Klaus, Direktor, und Vorschlag eines Nachfolgekandidaten an den Staatsrat;
- Anstellung von Michel Brischoux als Direktionsmitglied;
- Verschiedene Anpassungen der allgemeinen Anstellungsbedingungen des Personals;
- Lageberichte über die Ausbau- und Renovationsarbeiten des Verwaltungsgebäudes in Freiburg.

Die Direktion informierte die Verwaltungsratsmitglieder regelmässig über den Geschäftsgang des Unternehmens.



# Relations externes Aussenbeziehungen

## Association des services des automobiles (asa) Vereinigung der Strassenverkehrsämter (asa)

Tous les services des automobiles cantonaux ainsi que celui de la principauté du Liechtenstein sont regroupés au sein de l'asa, organe faîtière qui assure le lien entre les membres et les autorités fédérales. Ses principaux objectifs sont : garantir une exécution cantonale uniforme, organiser la formation de base ou complémentaire du personnel des services automobiles ainsi que l'accomplissement de prestations, notamment la coordination de projets complexes. Les projets ou réalisations d'importance sont :

- MOFIS : système d'information sur les véhicules ;
- CUFA : rapport électronique d'inspection de véhicules ;
- EAO : examens théoriques assistés par ordinateur ;
- modèle de rabais sur l'impôt véhicules pour promouvoir les véhicules « propres » ;
- assurance qualité de la formation en deux phases ;
- prises de position relatives à diverses consultations ainsi que collaboration lors de modifications ou d'élaboration de nouvelles normes légales ;
- OACP : mise en pratique de la formation des chauffeurs professionnels selon les normes de l'UE.

Cette énumération non exhaustive démontre l'importance de l'asa. Il est donc logique que l'OCN s'engage au sein des commissions nationales et régionales de l'asa.

Als Dachorgan der kantonalen Strassenverkehrsämter sowie dem des Fürstentums Liechtenstein hat die asa eine Bindegliedfunktion zwischen ihren Mitgliedern und den Bundesbehörden. Die wichtigsten Ziele sind: Sicherstellung eines einheitlichen Vollzugs, Organisation der Aus- und Weiterbildung des Personals der Strassenverkehrsämter sowie die Erbringung von Dienstleistungen, namentlich im Bereich der Koordination komplexer Projekte. Nachstehend die wichtigsten Vorhaben oder Realisierungen:

- MOFIS: Motorfahrzeug-Informationssystem;
- CUFA: Elektronischer Fahrzeugprüfbericht;
- CUT: Computerunterstützte Theorieprüfung;
- Rabattmodell für die Motorfahrzeugsteuer zur Förderung umwelteffizienter Personenwagen;
- Qualitätssicherung der Zweiphasenausbildung;
- Stellungnahmen zu verschiedenen Vernehmlassungen und Mitarbeit bei der Revision oder Erarbeitung von neuen Rechtsnormen;
- CZV: Umsetzung der EU-konformen Berufsschauffereenausbildung.

Diese unvollständige Aufzählung dokumentiert die Wichtigkeit der asa. Es ist deshalb folgerichtig, dass sich das ASS in den nationalen und regionalen Kommissionen der asa engagiert.

## Association suisse des services de la navigation (asn) Vereinigung der Schifffahrtsämter (vks)

Les objectifs de l'asn en matière de navigation sont analogues à ceux de l'asa en matière de circulation. 21 cantons ont des activités dans le domaine de la navigation et tous sont membres de l'asn.

Die vks verfolgt analoge Ziele im Schifffahrtsbereich wie die asa im Strassenverkehr. Alle 21 Kantone, die ein Schifffahrtsamt betreiben, sind Mitglieder der vks.

## Formation des moniteurs de conduite Fahrlehrerausbildung

Depuis 2008, les futurs moniteurs de conduite doivent acquérir un brevet fédéral selon les exigences de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT). C'est sur cette base que l'OCN leur délivre l'autorisation d'exercer le métier de moniteur de conduite.

Seit 2008 müssen Fahrlehrer einen eidgenössischen Ausweis nach den Anforderungen des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie (BBT) erwerben. Auf dieser Grundlage erteilt ihnen das ASS die Bewilligung zur Ausübung des Fahrlehrerberufes. Der Direktor des ASS

Le directeur de l'OCN représente l'asa au sein de la Commission d'assurance de la qualité de l'Association suisse des moniteurs de conduite.

L'OCN est chargé de contrôler l'activité des écoles de conduite et de vérifier que les moniteurs accomplissent les cours de perfectionnement (5 jours en 5 ans). Au besoin, il décide de mesures qui peuvent aller jusqu'au retrait de l'autorisation d'enseigner la conduite.

À l'occasion d'une séance annuelle, les moniteurs de conduite sont informés des développements ayant un impact sur leurs activités professionnelles.

vertritt die asa im Rahmen der Qualitätssicherungskommission des Schweizerischen Fahrlehrerverbandes.

Das ASS hat die Aufgabe, die Tätigkeit der Fahrschulen zu kontrollieren und sicherzustellen, dass die Fahrlehrer die Weiterbildungspflicht (5 Tage in 5 Jahren) erfüllen. Notfalls trifft es Massnahmen, die bis zum Entzug der Berufsausübungsbewilligung gehen können.

Anlässlich einer jährlichen Sitzung werden die Fahrlehrer über die Neuerungen informiert, die sich auf ihre Berufsausübung auswirken.

## **Association pour la coordination des tâches informatiques des services automobiles (KISTRA) Verein für die Koordination von Informatikaufgaben der Strassenverkehrsämter (KISTRA)**

Les services automobiles des cantons de FR, GE, GL, GR, NW, OW, SG, TG, UR et VS se sont associés et ont décidé d'acquérir l'application Cari. Des synergies ont pu être trouvées grâce à la procédure commune ainsi qu'à la standardisation des processus de travail. Dans un 2<sup>e</sup> temps, les services automobiles de BL et FL se sont affiliés.

À ce jour, tous ces services automobiles exploitent Cari. La migration vers cette nouvelle plate-forme a également permis de connecter les cantons à des applications de la Confédération. De nombreuses transactions sont réalisées en temps réel et simultanément sur ces diverses applications, ce qui fragilise la disponibilité des services. Le produit Cari a été réceptionné en août.

Die Strassenverkehrsämter der Kantone FR, GE, GL, GR, NW, OW, SG, TG, UR und VS haben sich zusammengeschlossen und entschieden, die Fachlösung Cari zu erwerben. Mit dem gemeinsamen Vorgehen konnten Synergien genutzt und Arbeitsprozesse standardisiert werden. Im Nachgang sind die Strassenverkehrsämter BL und FL dazugestossen.

Zurzeit arbeiten alle diese Ämter mit Cari. Die Migration auf diese neue Plattform hat es ebenfalls erlaubt, die Kantone mit Applikationen des Bundes zu verbinden. Viele Transaktionen werden in Echtzeit und gleichzeitig auf diesen Applikationen durchgeführt, was zur Schwächung der Verfügbarkeit der Dienste führt. Die Abnahme des Produktes Cari fand im August statt.

## **Conseil suisse de la sécurité routière (CSR) Schweizerischer Verkehrssicherheitsrat (VSR)**

Le Conseil de la sécurité routière a pour but de promouvoir toutes les mesures permettant d'accroître la sécurité routière. Il traite notamment des questions relevant de l'attitude et du comportement des usagers de la route. Il encourage le développement du sens de la circulation, la connaissance et le respect des règles de circulation, l'éducation routière ainsi que la formation et le perfectionnement permanent des conductrices et conducteurs. L'assurance qualité de la formation en deux phases des jeunes conducteurs représentait un challenge particulier. Grâce à l'accomplissement sérieux de ce mandat de l'asa, la Suisse est aujourd'hui en mesure d'offrir une bonne formation deux phases sur l'ensemble de son territoire.

Le directeur sortant, Roland Klaus, a été vice-président du CSR.

Der Verkehrssicherheitsrat setzt sich zum Ziel, alle Massnahmen zur Verbesserung der Strassenverkehrssicherheit zu fördern. Er befasst sich insbesondere mit der Einstellung und dem Verhalten der Verkehrsteilnehmenden. Er fördert die Entwicklung und Vertiefung des Verkehrssinns, die Kenntnis und Akzeptanz der Verkehrsvorschriften, die Verkehrserziehung und die lebenslange Aus- und Weiterbildung der Fahrzeuglenkerinnen und -lenker. Eine besondere Herausforderung war die Qualitätssicherung der Zweiphasenausbildung für Jungfahrer. Dank der konsequenten Erfüllung dieses asa-Mandates verfügt die Schweiz heute über ein gutes, flächendeckendes Zweiphasen-Ausbildungsangebot.

Der zurücktretende Direktor Roland Klaus war Vizepräsident des VSR.

Une présence médiatique soutenue et de qualité est essentielle à la bonne communication de nos activités de prévention et favorable à l'image de notre entreprise. Notre collaboration avec les médias n'est pas aléatoire, mais au contraire précisément définie dans notre stratégie de communication.

Suite à la fin d'activités de Roland Klaus et à la nomination de son successeur, la présence médiatique a été particulièrement importante et positive. Par ailleurs, des spots de prévention ont été diffusés sur les ondes de Radio Fribourg.

Eine gute und regelmässige Medienpräsenz ist sowohl für die erfolgreiche Verbreitung unserer Präventionstätigkeiten als auch für die Imagepflege des ASS unabdingbar. Die Zusammenarbeit mit den Medien wird darum nicht dem Zufall überlassen, sondern ist in der Kommunikationsstrategie festgehalten.

Infolge der Pensionierung von Roland Klaus und der Ernennung seines Nachfolgers war die Medienpräsenz besonders hoch und positiv. Zudem wurden Präventionsspots auf Radio FR ausgestrahlt.

## Partenaires professionnels Geschäftspartner

L'Union professionnelle suisse de l'automobile/FR (UPSA/FR), l'Association fribourgeoise des écoles de circulation (AFEC), la Chambre fribourgeoise des agents généraux d'assurance (CFAGA), les représentants des usagers de la route tels que le TCS, l'ACS, l'ASTAG ou encore le centre de formation L2-FR à Romont, sont nos partenaires commerciaux les plus importants. Les contacts réguliers et institutionnalisés entretenus avec les membres des différents comités sont très bons. Selon les besoins, des séances d'information destinées aux membres de ces associations ont été organisées.

Zu unseren wichtigsten Geschäftspartnern zählen der Auto Gewerbe Verband Schweiz/FR (AGVS/FR), der Freiburger Verband für Fahrschulen (AFEC), die Freiburger Vereinigung der Versicherungs-Generalagenten (FVVG), die Strassenbenützerverbände TCS, ACS, ASTAG und das Ausbildungszentrum L-2 FR in Romont. Die regelmässigen institutionalisierten Kontakte mit den Verbandsführungen sind ausgesprochen gut. Bedarfsgemäss wurden Informationsveranstaltungen für deren Mitglieder organisiert.

## Bases légales Rechtsgrundlagen

Peu de modifications touchant de façon fondamentale l'activité de l'OCN ont été enregistrées. Au plan fédéral, elles concernaient avant tout l'ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers (OETV), l'ordonnance réglant l'admission des conducteurs au transport de personnes et de marchandises par route (OACP) et l'ordonnance sur le registre des autorisations de conduire.

Au niveau cantonal, afin de concrétiser la réponse du Conseil d'Etat de février 2008 relative à diverses motions visant la fiscalité des véhicules à moteur, l'OCN a déposé un projet auprès de la Direction de la sécurité et de la justice (DSJ). Celui-ci prévoit l'introduction d'un facteur correctif (bonus-malus) lié à l'étiquetteEnergie/Environnement. Au début décembre, le Conseil d'Etat a autorisé la DSJ à mettre en consultation cet avant-projet de loi.

Es gab nur wenige Änderungen, die einen grundlegenden Einfluss auf unsere Geschäftstätigkeit hatten. Auf Bundesebene sind es vor allem die Verordnung über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge (VTS), die Verordnung über die Zulassung von Fahrzeugführern zum Personen- und Gütertransport auf der Strasse (CZV) und die Verordnung über das Fahrberechtigungsregister.

Auf kantonaler Ebene hat das ASS bei der Sicherheits- und Justizdirektion (SJD) zur Konkretisierung der Antwort des Staatsrates vom Februar 2008 auf verschiedene Motionen über die Besteuerung von Motorfahrzeugen einen Entwurf eingereicht. Dieser beinhaltet einen Korrekturfaktor (Bonus-Malus), verbunden mit der Energie/Umwelt-Etikette. Anfang Dezember erteilte der Staatsrat dem SJD grünes Licht für die Vernehmlassung dieses Gesetzesvorentwurfs.

## Approvisionnement économique du pays Wirtschaftliche Landesversorgung

En situation de crise, la Confédération reprend de l'économie privée certaines responsabilités d'approvisionnement. Cela concerne notamment le rationnement des carburants en cas de sérieuse difficulté d'approvisionnement en pétrole. Les Offices cantonaux de la circulation seraient alors appelés à participer à l'exécution de cette tâche.

En fonction de l'évolution des risques et des applications informatiques actuelles, un nouveau système de rationnement, plus simple et moins coûteux, a été développé avec comme objectif final une solution informatique nationale permettant la fabrication de titres d'achat pour les détenteurs de véhicule. L'OCN a collaboré activement aux séances d'information destinées à toutes les communes, sous la conduite de l'Office cantonal de l'approvisionnement économique.

## Évolution du parc des véhicules Entwicklung des Fahrzeugparks

Au 30 septembre 2009, 211'275 véhicules étaient immatriculés dans le canton de Fribourg, soit une croissance de 2,2 %, légèrement supérieure à l'année précédente (1,9 %). Quant à la progression nationale, elle se monte à 0,6 %. Les ventes de véhicules neufs représentent 14'086 unités, soit une hausse de 1,0 %.

La progression des véhicules de tourisme et de livraison (161'043 unités) correspond à 2,5 %. Du côté des deux roues, la croissance est générée par les motocycles de cylindrée supérieure à 125 cm<sup>3</sup> ; ce groupe enregistre une hausse de 5,2 %, soit un effectif de 17'591 unités. Ces véhicules sont toujours plus attractifs en raison d'une faible consommation de carburant et d'un encombrement réduit, comparativement aux voitures de tourisme.

In Krisensituationen übernimmt der Bund von der Privatwirtschaft einen Teil der Verantwortung für die Landesversorgung. Dies betrifft namentlich die Treibstoffrationierung bei gravierenden Erdöl-Versorgungsschwierigkeiten. In einem solchen Fall würden den Strassenverkehrsämtern wichtige Vollzugsaufgaben zufallen.

Aufgrund der veränderten Risikolage und der heutigen Informatikapplikationen wurde ein neues, einfacheres und kostengünstigeres Rationierungssystem erarbeitet. Angestrebt wird eine nationale Informatiklösung für die Ausstellung der Bezugskarten für die Fahrzeughalter. Das ASS hat aktiv an den Informationssitzungen mitgearbeitet, die unter der Leitung des kantonalen Amtes für wirtschaftliche Landesversorgung für alle Gemeinden organisiert wurden.

Am 30. September 2009 waren im Kanton Freiburg 211'275 Fahrzeuge immatrikuliert. Die Zunahme um 2,2 % ist leicht höher als die des Vorjahres (1,9 %). Auf nationaler Ebene beträgt das Wachstum 0,6 %. Der Verkauf von Neuwagen hat um 1,0 % oder 14'086 Wagen zugenommen.

Bei den Personen- und Lieferwagen (161'043 Einheiten) beträgt die Zunahme 2,5 %. Bei den Zweirädern wird das Wachstum von den Motorrädern mit einem Hubraum von über 125 cm<sup>3</sup> generiert; diese Gruppe registriert einen Zuwachs von 5,2 %, was einen Bestand von 17'591 Einheiten ergibt. Die Attraktivität der Motorräder beruht auf dem niedrigen Treibstoffverbrauch und dem kleineren Platzbedarf im Vergleich zu den Personewagen.





# Technique Technik

## Secteur contrôle technique des véhicules Sektor Fahrzeugprüfungen

Les halles techniques de Fribourg, Bulle et Domdidier sont dotées d'équipements performants qui nous ont permis de contrôler, en 92'204 sessions, 78'434 véhicules, dont 61'669 contrôles périodiques obligatoires. Parmi ces derniers, on relève 11 % de véhicules non présentés qui nécessitent une nouvelle convocation. Près de 45 % des véhicules contrôlés présentent des déficiences. 16 % d'entre eux ont été rappelés à l'Office pour une deuxième inspection. Quant aux défauts mineurs (29 %), la responsabilité d'y remédier a été déléguée aux garagistes ou aux détenteurs. Toutes les catégories de véhicules sont convoquées selon les rythmes légaux, à l'exclusion des voitures de tourisme pour lesquelles une période tampon de 6 semaines est disponible.

Afin d'assurer un service élevé à la clientèle, le contrôle technique de certains genres de véhicules est réalisé chez le client. 4'780 engins agricoles, machines de travail et remorques ont ainsi été inspectés hors des locaux de l'OCN. De même, nos experts se sont déplacés auprès d'entreprises de transports publics où 195 véhicules ont été contrôlés. L'OCN a effectué 106 mesures de bruit au passage à l'aérodrome d'Écuvillens.

## Contrôle sur route Verkehrskontrollen

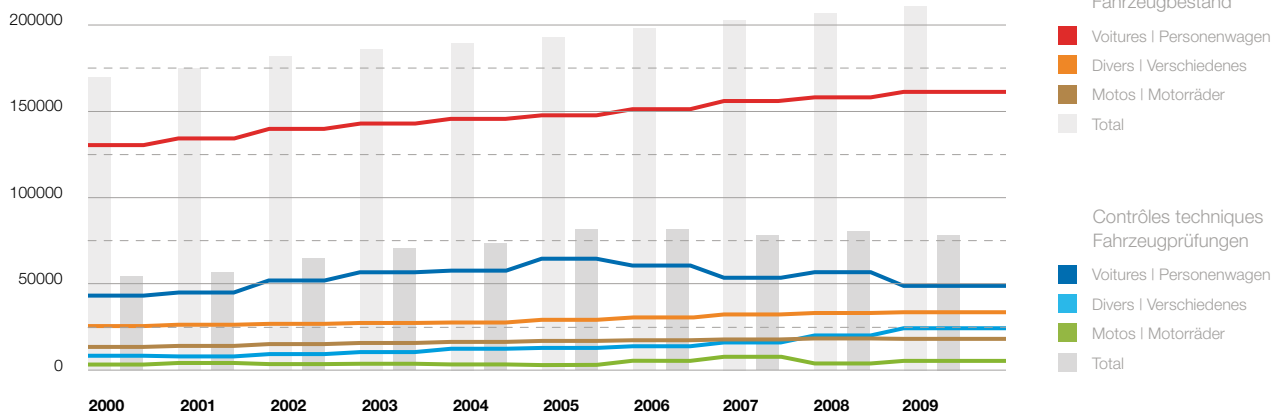
Cinq experts de l'OCN ont collaboré avec la police lors de deux grands contrôles routiers, le but étant d'examiner en particulier les véhicules modifiés et d'apporter un soutien technique à la gendarmerie. Environ la moitié des véhicules contrôlés a fait l'objet d'une notification. Les médias ont relaté le déroulement d'un de ces contrôles.

In den Prüfzentren von Freiburg, Bulle und Domdidier konnten auf den leistungsstarken Prüfbahnen anhand von 92'204 Prüfungen rund 78'434 Fahrzeuge kontrolliert werden. Davon waren 61'669 obligatorische periodische Prüfungen. 11 % der obligatorisch zu prüfenden Fahrzeuge wurden nicht vorgeführt und mussten neu angeboten werden. Fast 45 % der geprüften Fahrzeuge wiesen Mängel auf, 16 % davon wurden zu einer Nachprüfung angeboten. Bei kleineren Mängeln (29 %) wurde die Verantwortung für deren Behebung den Garagisten oder Haltern übertragen. Alle Fahrzeugkategorien werden gemäss den rechtlichen Prüfungsintervallen angeboten, mit Ausnahme der Personenwagen, für die eine Pufferzeit von 6 Wochen zur Verfügung steht.

Im Sinne eines guten Service Public werden gewisse Fahrzeugarten beim Kunden geprüft. So wurden 4'780 Landwirtschaftsfahrzeuge, Arbeitsmaschinen und Anhänger ausserhalb des ASS geprüft. Im Weiteren prüften unsere Experten 195 Fahrzeuge des öffentlichen Verkehrs vor Ort. Auf dem Flugplatz Ecuwillens wurden 106 Lärmessungen nach der Vorbeifahrermethode durchgeführt.

Fünf Experten des Amtes haben anlässlich von zwei Verkehrs-Grosskontrollen mit der Kantonspolizei zusammengearbeitet. Das Ziel war insbesondere, die abgeänderten Fahrzeuge zu kontrollieren und dabei die Polizei in technischen Belangen zu unterstützen. Ungefähr die Hälfte der überprüften Fahrzeuge mussten beanstandet werden. Die Medien haben über den Ablauf einer dieser Kontrollen berichtet.

## Activités circulation routière | Tätigkeit Strassenverkehr



## Contrôle de qualité Qualitätskontrolle

En appui au système qualité exploité depuis de nombreuses années, un test commun réunissant 8 cantons évalue les prestations de 21 centres de contrôle de véhicules. L'appréciation repose sur la présentation d'un véhicule anonyme. Ce test est fait par un organe externe (Dynamic Test Center, Vauffelin) et est orienté sur les thèmes suivants : simplicité de la procédure, accueil, infrastructures, identification des défauts et qualité des renseignements. L'OCN a obtenu un résultat supérieur à la moyenne.

Zur Verstärkung des seit vielen Jahren eingesetzten Qualitätssystems liessen 8 Kantone gemeinsam ihre 21 Fahrzeugprüfstellen mit einem neutralen, präparierten Fahrzeug testen. Die Durchführung wurde einem externen Organ übertragen (Dynamic Test Center in Vauffelin). Folgende Kriterien wurden beurteilt: Einfachheit des Ablaufes, Empfang, Infrastrukturen, Auffinden der Fehler und Qualität der Auskünfte. Das ASS hat ein überdurchschnittliches Resultat erzielt.

## Secteur des conducteurs Sektor Führerprüfungen

### Examens pratiques

8'580 candidats, toutes catégories confondues, se sont présentés à un examen pratique (+13%). Le taux de réussite pour la catégorie B est, avec 65,1%, légèrement plus bas que l'année précédente, mais correspond à la moyenne suisse.

### Praktische Prüfungen

8'580 Anwärter (alle Kategorien zusammen) absolvierten eine praktische Führerprüfung (+13%). Die Erfolgsquote der Kategorie B ist mit 65,1% leicht tiefer als letztes Jahr, aber entspricht dem schweizerischen Durchschnitt.

### Examens théoriques

7'813 candidats ont subi un examen théorique (+23,5%). Le taux de réussite de la théorie de base est de 62,3% (CH = 65,9%). Le 1<sup>er</sup> septembre, la nouvelle théorie OACP (ordonnance réglant l'admission des chauffeurs professionnels) a été introduite.

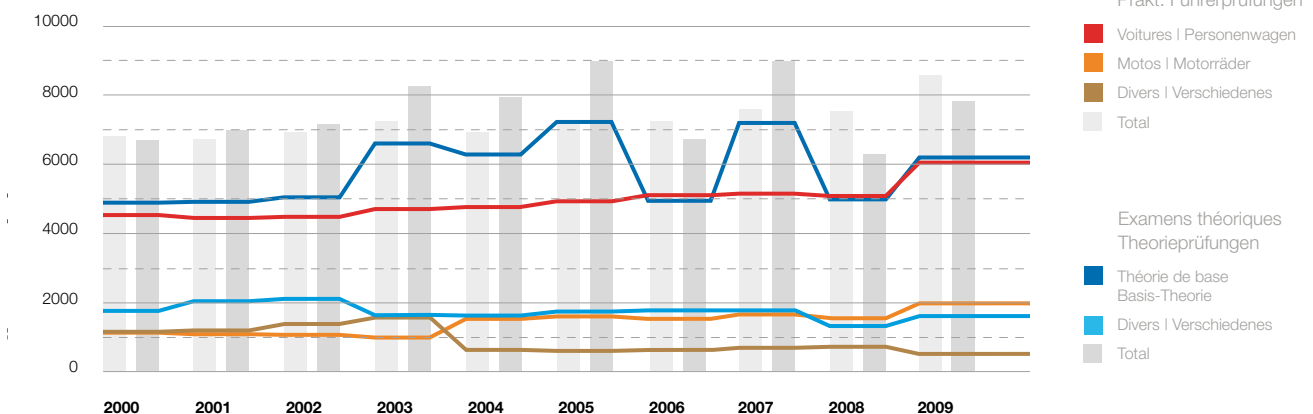
En collaboration avec la police, nos experts se sont rendus dans les cycles d'orientation du canton pour procéder aux examens théoriques de la catégorie spéciale G (véhicules agricoles).

### Theoretische Prüfungen

Dieses Jahr absolvierten 7'813 Kandidaten die theoretische Prüfung (+ 23,5%). Die Erfolgsquote für die Basistheorie beträgt 62,3% (CH = 65,9%). Durch die Inkraftsetzung der Chauffeurzulassungsverordnung (CZV) kann seit dem 1. September auch die CZV-Theorieprüfung abgelegt werden.

Zusammen mit der Polizei führten unsere Experten in den Orientierungsschulen des Kantons die theoretischen Prüfungen der Spezialkategorie G (landwirtschaftliche Fahrzeuge) durch.

### Examens conducteurs | Führerprüfungen



# Administration Verwaltung

## Secteur permis de circulation Sektor Fahrzeugausweise

L'activité essentielle de ce secteur est la gestion des quelque 211'000 véhicules immatriculés dans le canton de Fribourg. Ainsi, 98'390 permis de circulation ont été établis.

Les prestations relatives aux véhicules (permis de circulation, plaques, etc.) sont également proposées auprès des succursales de Bulle et Domdidier.

Dès septembre, les plaques de contrôle déposées sont également stockées dans les succursales de Bulle et de Domdidier. Ainsi, la reprise des plaques est simplifiée.

Les numéros bas ou spéciaux peuvent être mis en ligne sur le site [www.ocn.ch](http://www.ocn.ch). Cette offre a dynamisé les ventes. Elles se sont élevées à plus de 286'000 francs.

### Assurances

Il s'agit de garantir que seuls les véhicules au bénéfice d'une couverture responsabilité civile sont admis à la circulation. Les compagnies d'assurances ont transmis 3'925 avis de cessation de paiement concernant des véhicules en circulation. L'OCN a établi 3'075 décisions de retrait de plaques, dont 362 ont été exécutées par la police. Pour la deuxième année consécutive, le volume de ces activités a baissé.

L'attestation d'assurance électronique introduite en 2008 permet un traitement des immatriculations en temps réel avec à la clé une meilleure fluidité.

Hauptaufgabe dieses Sektors ist die Bewirtschaftung der über 211'000 im Kanton Freiburg immatrikulierten Fahrzeuge. Es wurden 98'390 Fahrzeugausweise ausgestellt.

Die fahrzeugbezogenen Dienstleistungen (Fahrzeugausweise, Schilder usw.) werden auch in den Zweigstellen Bulle und Domdidier erbracht.

Seit September sind die hinterlegten Nummernschilder ebenfalls in den Filialen Bulle und Domdidier verfügbar. Dadurch konnte die Wiedereinlösung vereinfacht werden.

Schilder mit tiefen oder speziellen Nummern können auf unserer Internetseite [www.ocn.ch](http://www.ocn.ch) ersteigert werden. Dieses Angebot kurbelt die Verkäufe an, die auf über 286'000 Fr. angestiegen sind.

### Versicherungen

Es muss sichergestellt werden, dass nur Fahrzeuge mit einer gültigen Haftpflichtversicherung auf den Strassen verkehren. Die Versicherungen meldeten 3'925 Fälle von nicht bezahlten Prämien. In der Folge verfügte das ASS 3'075 Schilderentzüge, von denen 362 von der Polizei vollzogen werden mussten. Das Volumen dieser Aktivitäten ist im zweiten aufeinanderfolgenden Jahr gesunken.

Der 2008 eingeführte elektronische Versicherungsnachweis erlaubt eine Echtzeit-Verwaltung der Immatriculationen und führt zu einem flüssigeren Ablauf.



## Secteur permis de conduire Sektor Führerausweise

Ce secteur assure la délivrance et la gestion de tous les permis de conduire des conducteurs domiciliés dans le canton. À ce titre, 8'090 permis d'élève et 21'328 permis de conduire ont été délivrés.

Le Conseil fédéral a introduit au 1<sup>er</sup> décembre 2005 la formation en deux phases pour nouveaux conducteurs. Dès la réussite de son examen, le (jeune) conducteur reçoit un permis de conduire limité à 3 ans. Durant cette période, il doit suivre deux cours de formation. En cas d'infraction routière (retrait du permis, etc.), la période probatoire est prolongée d'une année. En cas de récidive, le permis est annulé et la formation doit être reprise à son début.

La sécurité routière est renforcée si un maximum de jeunes conducteurs suivent le premier jour de cours dans le délai recommandé de 6 mois. À titre d'encouragement, l'OCN offre une contribution de 50 francs si ce délai est respecté, indépendamment du centre de formation fréquenté; 1'654 personnes ont profité de cette offre.

Depuis l'introduction de la formation en deux phases, quelque 9'700 permis de conduire à l'essai ont été délivrés; 1'300 ont été convertis en permis de durée illimitée et 101 ont été annulés. Parmi les actuels détenteurs d'un permis de conduire à l'essai, 70 % des jeunes conducteurs fribourgeois (CH 57 %) ont déjà suivi le 1<sup>er</sup> jour de formation et 49 % (CH 32 %) le 2<sup>e</sup> jour.

L'ordonnance réglant l'admission des chauffeurs, tant pour le transport de personnes que de marchandises, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre. Dorénavant, les chauffeurs professionnels doivent disposer d'un certificat de capacité et suivre régulièrement des cours de formation continue.

547 autorisations de stationnement ont été attribuées aux personnes dont la mobilité est réduite (handicap permanent ou passager) ainsi qu'aux institutions s'occupant de ces personnes.

Dieser Sektor ist für das Ausstellen und Bewirtschaften aller Führerausweise der im Kanton wohnhaften Fahrer verantwortlich. So hat er 8'090 Lernfahrausweise und 21'328 Führerausweise ausgestellt.

Am 1. Dezember 2005 hat der Bundesrat die Zweiphasenausbildung für Neufahrer eingeführt. Nach bestandener Prüfung erhält der junge Lenker einen auf 3 Jahre befristeten Führerausweis. In dieser Zeit hat er 2 Weiterausbildungskurse (WAB) zu besuchen. Wird er verkehrsauffällig (Führerausweisentzug, usw.), so wird beim ersten Mal die Probezeit um ein Jahr verlängert, bei einem zweiten Vorfall wird der befristete Führerausweis annulliert und der Lernzyklus beginnt von vorne.

Es ist im Interesse der Verkehrssicherheit, dass möglichst viele Neufahrer den 1. Kurs innerhalb der empfohlenen 6 Monate absolvieren. Als Motivation offeriert deshalb das ASS allen, die diese Frist einhalten, einen Betrag von 50 Fr., unabhängig vom Kursorganisator. 1'654 Personen haben dieses Angebot genutzt.

Seit der Einführung der Zweiphasenausbildung wurden etwa 9'700 Führerausweise auf Probe ausgestellt; davon wurden 1'300 in unbefristete Ausweise umgewandelt und 101 wurden annulliert. Von den aktuellen Inhabern eines Führerausweises auf Probe haben bereits 70% der Freiburger Jungfahrer (CH 57%) den ersten Ausbildungstag und 49% (CH 32%) den 2. Tag absolviert.

Am 1. September trat die Verordnung über die Zulassung von Fahrzeugführern zum Personen- und Gütertransport auf der Strasse in Kraft. Künftig benötigen die Berufs-Chauffeure einen Fähigkeitsausweis und müssen regelmässig Weiterbildungskurse besuchen.

Es wurden 547 Parkkarten für Gehbehinderte (mit dauernder oder vorübergehender Behinderung) und für Organisationen, die diese Personen betreuen, ausgestellt.

## Autorisations spéciales Sonderbewilligungen

Les transports lourds dépassant les normes ou devant s'effectuer en dehors des heures réglementaires sont soumis à une autorisation spéciale. L'OCN a délivré 2'616 autorisations. En outre, 284 autorisations spéciales en importation ont également été attribuées. En vertu de la nouvelle répartition des tâches Confédération/cantons, l'OCN fonctionne comme mandataire de la Confédération pour les itinéraires empruntant les tracés autoroutiers.

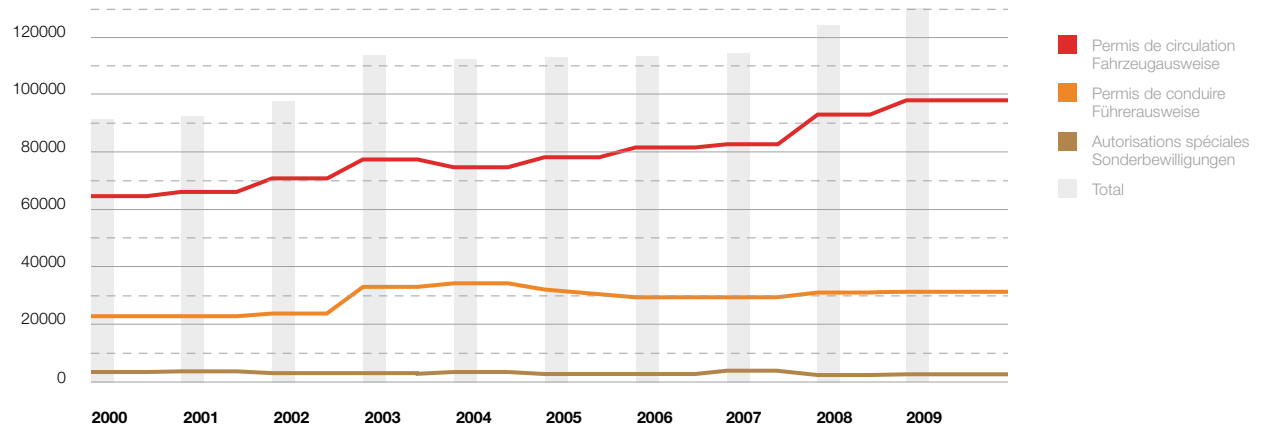
Schwertransporte, die nicht den Normen entsprechen oder ausserhalb der erlaubten Zeiten erfolgen, bedürfen einer Sonderbewilligung. Das ASS hat 2'616 Bewilligungen ausgestellt. Weiter erteilte es 284 Sonderbewilligungen für Importfahrten. Aufgrund der neuen Aufgabenverteilung zwischen dem Bund und den Kantonen handelt das ASS für die auf Nationalstrassen zurückgelegten Fahrstrecken als Bevollmächtigter des Bundes.

## Manifestations sportives Sportveranstaltungen

L'OCN est compétent pour traiter les manifestations sportives se déroulant totalement ou partiellement sur la voie publique. Au total, 64 autorisations ont été délivrées (+4,9%), dont 31 pour des courses de vélo (route ou VTT), 17 concernant le sport motorisé et 16 des courses pédestres. Les représentants de l'OCN ont visité 10 manifestations ; c'est l'occasion d'échanges constructifs avec les organisateurs.

Das Amt ist für die Bewilligung von Sportveranstaltungen zuständig, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Strassen stattfinden. Insgesamt wurden 64 Bewilligungen erteilt (+4,9%), davon 31 für Radrennen (Strassen- und MTB-Rennen), 17 für Motorsport- und 16 für Laufanlässe. Vertreter des Amtes haben 10 Veranstaltungen inspiziert. Dies gab auch Gelegenheit zum konstruktiven Dialog mit den Veranstaltern.

### Activités service administratif | Tätigkeit der Abteilung Administration



# Droit et mesures administratives

## Recht und Administrativmassnahmen

Plus de 16'700 rapports (+7 %) émanant des différents corps de police suisses, dont plus des  $\frac{3}{4}$  de la gendarmerie fribourgeoise (12'905), ont été enregistrés et triés auprès du secteur des mesures administratives. Plus de la moitié de ces différents rapports ont fait l'objet d'une instruction complète afin d'être soumis pour décision à la Commission des mesures administratives (CMA) en matière de circulation routière (26 séances plénières et approbation de 26 listes-circulaires de mesures) ou encore à son président ou suppléant (3'134 cas; +10 %) pour traiter, dans le cadre d'une procédure simplifiée, des cas d'avertissements ou de retraits du permis de conduire d'un mois. Ce sont ainsi au total 8'573 décisions (+23,4%), dont en particulier 2'778 avertissements (+45,7 %) et 4'285 retraits (+7,7 %), qui ont été prononcées.

Pour ce qui est des motifs liés aux différentes mesures administratives, on constate une augmentation des cas d'alcool en général (1'306 cas; +10,2 %) et, surtout, de ceux liés à la vitesse (4'057 cas; +28,1 %). Les cas concernant la drogue passent, eux, de 126 à 187(+48,4 %).

118 recours (+32,6 %) contre une décision de la CMA ont en outre été déposés auprès du Tribunal cantonal, soit le 1,4 % de l'ensemble des mesures. 5,9 % des recours déposés ont été admis totalement ou partiellement.

Le secteur juridique a également apporté son soutien dans les domaines touchant à la protection des données et à l'admission à la circulation.

Mehr als 16'700 Polizeirapporte aus der ganzen Schweiz (+7 %), davon  $\frac{3}{4}$  von der Kantonspolizei Freiburg (12'905), wurden vom Sektor Administrativmassnahmen registriert und aussortiert. Für mehr als die Hälfte aller Fälle wurde ein Administrativverfahren eingeleitet und der Kommission für Administrativmassnahmen im Strassenverkehr (KAM) zum Entscheid zugeführt (26 Plenarsitzungen und 26 Genehmigungen der Zirkularverfahren). Der Präsident der KAM oder dessen Stellvertreter haben im Rahmen eines vereinfachten Verfahrens (3'134 Fälle; +10%) Verwarnungen oder Führerausweisentzüge von einem Monat erlassen. Insgesamt wurden 8'573 Verfügungen (+23,4%), davon 2'778 Vewarnungen (+45,7%) und 4'285 Führerausweisentzüge (+7,7%), ausgesprochen.

Generell ist eine Zunahme der Alkohol- (1'306; +10,2%) und vor allem der Geschwindigkeitsfälle (4'057; +28,1%) feststellbar. Die Zahl der Drogenfälle stieg von 126 auf 187 (+48,4%).

Ausserdem wurden beim kantonalen Verwaltungsgericht 118 Beschwerden (+32,6%) gegen Entscheide der KAM eingereicht; dies entspricht 1,4% aller Massnahmen. Von den eingereichten Beschwerden wurden 5,9% ganz oder teilweise zugelassen.

Die Rechtsabteilung unterstützte auch die Bereiche Datenschutz und Zulassungen zum Verkehr.

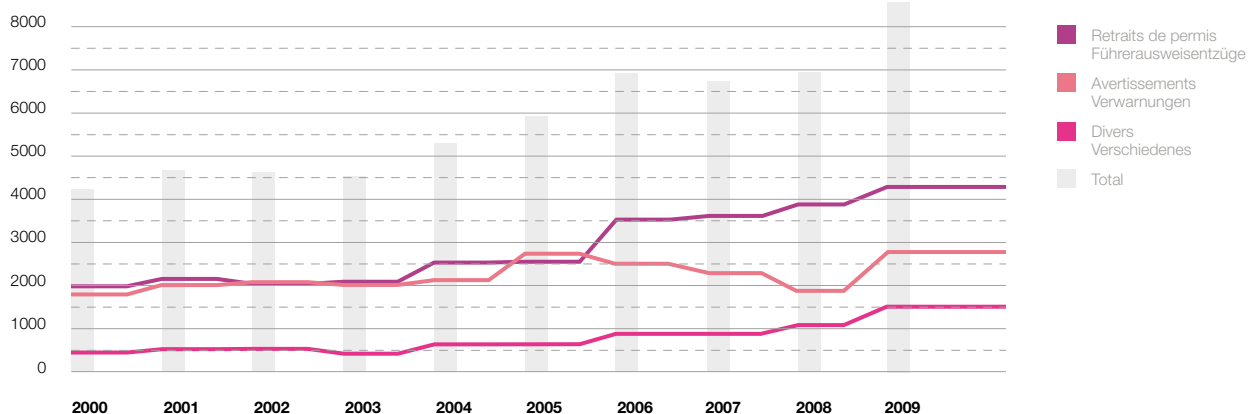


## Prévention Prévention

Pleinement conscient que l'aspect répressif du retrait de permis ne suffit pas à lui seul, l'OCN s'engage de manière concrète dans le domaine de la prévention afin de faire évoluer les mentalités en matière de banalisation des infractions routières. L'offre s'est composée de :

- Cours « d'éducation routière » : prévus par le législateur, ils ont pour objectif principal de prévenir les accidents et la récidive en matière d'infractions routières de tous types. Ils sont suivis de manière volontaire ou imposés en tant que mesure administrative. 33 cours (27 français et 6 allemands) ont été mis sur pied. Ils ont concerné 324 conducteurs (+21 %). La possibilité de suivre un cours dans le but de se voir restituer de façon anticipée un permis retiré pour une durée supérieure au minimum légal a été sollicitée par près de 150 conducteurs.
  - Cours « alcool » : suivis de façon volontaire, ils sont en principe destinés aux conducteurs ayant été dénoncés une première fois pour avoir circulé en étant pris de boisson. 28 cours (22f/6a) avec pour objectif d'éviter une récidive ont été organisés. Ils ont été suivis par 312 personnes (-11 %).
  - Cours « seniors » : afin de préserver la mobilité des conducteurs âgés sans faire de concession à la sécurité, 6 cours volontaires (4f/2a) ont été mis en place pour 68 conducteurs (-7 %) âgés de plus de 65 ans. L'OCN a, en plus, dispensé une information du même type dans le cadre d'une assemblée de retraités.
  - Cafetiers-restaurateurs : cinq cours concernant l'alcool au volant ont été dispensés dans le cadre de leur formation de base.
- Das ASS ist sich bewusst, dass die sanktionsorientierten Administrativmassnahmen alleine nicht ausreichen, um die Tendenz zur Banalisierung von Vergehen im Strassenverkehr wirksam zu bekämpfen. Deshalb wurden folgende Beiträge zur Prävention geleistet:
- Der gesetzlich vorgeschriebene „Verkehrsunterricht“. Er bezweckt die Unfallverhütung und die Vorbeugung von Rückfällen. Die Kurse werden freiwillig oder gezwungenermassen als Administrativmassnahme besucht. 33 Kurse (27 in französischer und 6 in deutscher Sprache) wurden durchgeführt, 324 Personen (+21 %) nahmen daran teil. Das Kursangebot mit dem Ziel einer vorzeitigen Rückerstattung des Führerausweises, der für eine längere Zeit als das gesetzliche Minimum eingezogen wurde, nutzten fast 150 Fahrzeugführer.
  - Die „Alkoholkurse“ sind freiwillig und richten sich an erstmals alkoholauffällige Fahrzeuglenker. 28 Kurse (22f/6d) wurden mit dem Ziel organisiert, Wiederholungsfälle zu verhindern. 312 Personen (-11 %) nahmen teil.
  - Die „Seniorenkurse“ bezwecken, die Mobilität älterer Fahrzeuglenker zu erhalten, ohne dabei Abstriche bei der Sicherheit machen zu müssen. 6 freiwillige Kurse (4f/2d) wurden für 68 Fahrzeuglenker im Alter über 65 Jahren abgehalten (-7%). Das ASS erteilte zudem eine ähnliche Information im Rahmen einer Seniorenversammlung.
  - Im Rahmen der Gastwirteausbildung gab das Amt 5 Kurse zum Thema „Alkohol am Steuer“.

### Mesures administratives | Administrativmassnahmen





■ Prévention auprès des jeunes : afin de sensibiliser le plus tôt possible les conducteurs à la problématique de la sécurité et de la mobilité individuelle, l'OCN a assuré une information ciblée auprès de 1'600 jeunes étudiants du secondaire II. Ce chiffre important a représenté près de soixante interventions dans des collèges et des écoles professionnelles du canton, grâce à la collaboration notamment des directions d'établissements.

■ Action de printemps « Test gratuit de la vue », avec le soutien du Groupement fribourgeois des opticiens : 180 conducteurs ont pu vérifier leur acuité visuelle. En parallèle, la suva et le bpa ont pu renforcer leurs efforts de sensibilisation concernant le port du casque par les cyclistes.

Pour transmettre certains messages spécifiques en matière d'alcool et de drogues au volant par exemple, l'OCN complète ses ressources internes en s'assurant du soutien de spécialistes tels que des médecins, psychologues, juristes dans le domaine des assurances et professionnels de l'association REPER. Dans le cadre de cette collaboration, il appuie financièrement divers programmes, dont « Be my angel » qui encourage le conducteur sobre dans les soirées organisées.

Le secteur prévention a enfin effectué 71 tests destinés à vérifier l'aptitude à la conduite d'élèves conducteurs ayant échoué 3 fois à l'examen pratique.

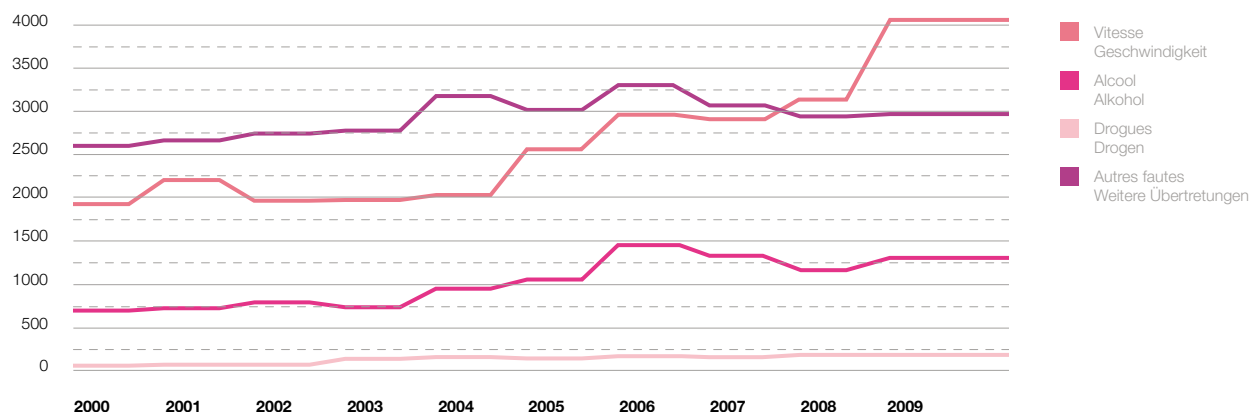
■ Jugendprävention: Um die Lenker so früh wie möglich auf die Problematik der Sicherheit und individuellen Mobilität aufmerksam zu machen, hat das ASS rund 1'600 junge Auszubildende der Sekundarstufe II gezielt informiert. Diese hohe Zahl bedeutet rund 60 Vorträge in Kollegien und Berufsschulen des Kantons, die dank der guten Zusammenarbeit mit den Schulleitungen durchgeführt werden konnten.

■ Mit Unterstützung des Verbandes Freiburger Optiker konnten im Rahmen der Frühlingsaktion „Gratis-Sehtest“ 180 Fahrzeuglenker ihre Sehschärfe kontrollieren. Gleichzeitig warben die SUVA und das bfu für das Tragen von Velohelmen.

Für die Kommunikation spezifischer Themen wie z.B. Alkohol und Drogen am Steuer wird das ASS von Fachleuten (Ärzten, Psychologen, Versicherungsjuristen) der Suchtpräventionsstelle REPER Freiburg unterstützt. Im Rahmen dieser Zusammenarbeit beteiligt sich das Amt finanziell an verschiedenen Programmen, darunter „Be my angel“, das die auf Alkohol verzichtenden Fahrzeuglenker anlässlich von Abendveranstaltungen ermutigen soll.

Der Sektor Prävention hat zudem 71 Fahrschüler, die die praktische Führerprüfung dreimal nicht bestanden haben, mit einem Eignungstest abgeklärt.

### Principaux motifs liés aux mesures administratives | Hauptgründe für Administrativmassnahmen



# Technologies de l'information Informationstechnologien

## Cari Cari-Projekt

Cet applicatif a été introduit à fin janvier 2008. L'aboutissement des principaux travaux d'implémentation s'est concrétisé par la signature du protocole de réception du produit en août.

Une augmentation des incidents d'exploitation a été enregistrée. Cette évolution découle du déploiement de Cari auprès d'autres membres de l'association KISTRA ainsi que des nombreuses modifications des interfaces avec les registres fédéraux MOFIS et FABER-ADMAS, pour lesquels des mises en production du type « big-bang » ont été réalisées pour tous les cantons. Depuis août, le nombre d'incidents a baissé.

Les différents outils informatiques exploités par l'OCN évoluent en permanence dans le but de satisfaire la clientèle ou de répondre aux exigences fédérales.

La présentation des services interactifs disponibles sur le site [www.ocn.ch](http://www.ocn.ch) a été adaptée et complétée par des fonctionnalités facilitant l'accès à l'information.

Cette Applikation wurde Ende Januar 2008 eingeführt. Die wichtigsten Implementierungsarbeiten wurden mit der Unterschrift des Abnahmeprotokolls im August abgeschlossen.

Es wurde eine Zunahme der Betriebsvorfälle registriert. Diese Entwicklung erfolgte wegen der Verwendung von Cari durch andere Mitglieder des Verbandes KISTRA und aufgrund zahlreicher Änderungen der Schnittstellen mit den nationalen Register MOFIS und FABER-ADMAS, für welche Produktionseinführungen vom Typ „Big-Bang“ mit allen Kantonen durchgeführt wurden. Seit August ist die Anzahl der Vorfälle gesunken.

Das EDV-System des ASS wird ständig optimiert, um den Kundenwünschen zu entsprechen und den Vorgaben des Bundes zu genügen.

Das Layout der interaktiven Online-Dienste auf der Webseite [www.ocn.ch](http://www.ocn.ch) wurde angepasst und mit vereinfachten Zugriffsfunktionen ergänzt.

## Parc informatique Informatikpark

Les ressources informatiques exploitées, notamment les serveurs et autres PC, nécessitent une réactualisation périodique en raison de l'évolution des exigences des logiciels et des systèmes d'exploitation. À cet effet, 32 PC ont été remplacés. Dans le cadre de la rénovation du bâtiment administratif de Fribourg, 41 postes ont été déplacés dans des locaux provisoires.

Die eingesetzten Informatik-Ressourcen, im Besonderen die Server und anderen PCs, benötigen eine periodische Aktualisierung auf Grund der Entwicklung der Anforderungen von Programmen und Betriebssystemen; 32 PCs wurden ersetzt. Im Rahmen der Renovationsarbeiten des Verwaltungsgebäudes in Freiburg wurden 41 EDV-Plätze in provisorische Räumlichkeiten verlegt.



Ce secteur effectue les examens de conduite pour les bateaux de toutes catégories et assure l'exécution des contrôles techniques.

Il examine également l'octroi d'autorisations aux exploitants d'écoles de navigation, aux loueurs de bateaux et aux organisateurs de manifestations nautiques.

L'effectif des bateaux correspond à 5'767 unités (2008: 5'730), il n'a que très légèrement augmenté, malgré les réaménagements et les agrandissements de certains ports réalisés ces dernières années.

Le nombre de contrôles techniques effectués se monte à 1'737 (2008: 1'469) soit une augmentation de 18%. Le nombre d'examen théoriques et pratiques enregistré également une hausse (571, soit +11%).

Dieser Sektor führt die Schiffsführerprüfungen und die technischen Prüfungen für alle Bootskategorien durch.

Er erteilt ferner Bewilligungen für den Betrieb von Schifffahrtsschulen, für die Bootsvermietung und für die Durchführung von nautischen Veranstaltungen.

Der Schiffsbestand entspricht 5'767 Einheiten (2008: 5'730) und ist trotz den Erneuerungen und Vergrößerungen einiger Häfen in den letzten Jahren nur leicht gestiegen.

Die Anzahl der durchgeführten technischen Prüfungen beläuft sich auf 1'737 (2008: 1'469) und entspricht einer Erhöhung um 18%. Die Zahl der praktischen und theoretischen Führerprüfungen nahm ebenfalls zu (um 571, d.h. +11%).

## Management de la qualité Qualitätsmanagement

Depuis 2006, l'OCN est accrédité selon la norme ISO 17020. Celle-ci a été octroyée par le Service d'accréditation suisse (SAS). L'OCN a réussi avec brio le troisième audit de surveillance qui s'est déroulé en septembre.

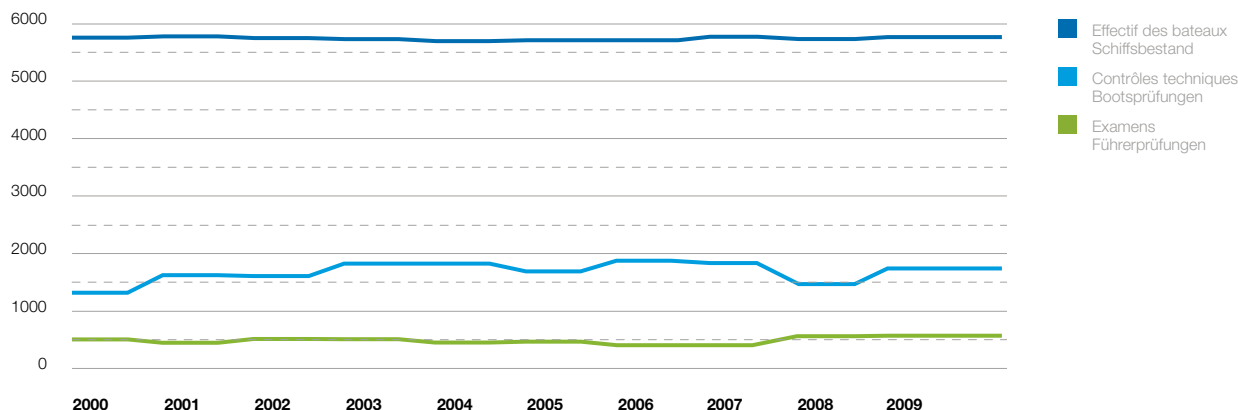
Nos processus de gestion respectent également les bases normatives ISO 9001:2008 relatives au système de management de la qualité et ISO 14001:2004 pour le volet environnemental. Elles ont été attribuées en 1999, respectivement 2003. En décembre, à l'occasion de l'audit de suivi, l'auditeur a relevé la forte implication des collaborateurs et la volonté d'amélioration générée par l'objectif prioritaire de satisfaire la clientèle. Le haut degré d'application de la norme ainsi que la volonté de développer le contrôle interne ont été soulignés.

Nach der Verleihung der Akkreditierung gemäss Norm ISO 17020 durch die Schweizerische Akkreditierungsstelle (SAS) im Jahr 2006 hat das ASS im September mit grossem Erfolg das 3. Überwachungsaudit bestanden.

Unsere Betriebsabläufe sind konform mit den Richtlinien ISO 9001:2008 für die Qualitätssicherung und ISO 14001:2004 für das Umwelt-Management. Sie wurden im Jahr 1999 bzw. 2003 erteilt.

Beim Folgeaudit im Dezember hat der Prüfer die starke Einbindung des Personals und den Willen zur stetigen Optimierung der Kundenzufriedenheit hervorgehoben. Der hohe Anwendungsgrad der Normen und der Wille, die interne Kontrolle zu fördern, wurden unterstrichen.

### Activités navigation | Tätigkeit Schifffahrt



# Finances et personnel Finanzen und Personalwesen

## Personnel Personalwesen

L'OCN occupe 83 personnes, dont 3 apprentis employés de commerce et 1 apprenti informaticien. 66 personnes travaillent à plein temps et 13 à temps partiel avec un taux d'activité compris entre 20 et 90%. Cela correspond finalement à un effectif de 74,15 unités plein temps.

Les lois, règlements et technologies évoluent constamment. Afin d'assurer un service public de qualité, 173 journées ont été consacrées à des cours de formation continue.

Une enquête scientifique de la satisfaction du personnel a été réalisée sous la conduite de l'Université de Fribourg. Une telle étude a déjà été réalisée en 2003 et 2006. Les thèmes suivants ont été analysés : relation à la place de travail, relation avec la clientèle, comparaison avec l'emploi précédent, respectivement le marché actuel du travail. Les résultats pris globalement sont excellents.

La classification salariale de la fonction « expert de la circulation » a été confirmée par le Conseil d'Etat, sur la base d'une analyse selon la méthode EVALFRI.

La commission du personnel, composée de 5 membres, entretient des contacts réguliers, constructifs et efficaces avec la direction.

Das ASS beschäftigt 83 Personen, davon 3 kaufmännische Lehrlinge und einen Informatiklehrling. 66 Personen sind Vollzeit- und 13 Teilzeitangestellte mit einem Beschäftigungsgrad zwischen 20 und 90%. Dies entspricht einem Personalbestand von 74,15 Vollzeiteinheiten (VZE).

Die Gesetze, Reglemente und Technologien entwickeln sich stetig. Im Sinne eines guten Service Public wurden deshalb mehr als 173 Tage in externe und interne Weiterbildungskurse investiert.

Unter der Führung der Universität Freiburg wurde eine wissenschaftliche Studie über die Zufriedenheit des Personals durchgeführt. Eine solche Untersuchung wurde bereits in den Jahren 2003 und 2006 realisiert. Folgende Themen wurden analysiert: Verhältnisse am Arbeitsplatz, Beziehung zur Kundschaft, Vergleich mit vorhergehender Arbeitsstelle bzw. zum aktuellen Arbeitsmarkt. Die Resultate sind in ihrer Gesamtheit ausgezeichnet.

Die Lohnklassen-Einreihung der Funktion „Verkehrsexperte“ wurde vom Staatsrat aufgrund einer Analyse gemäss der Methode EVALFRI bestätigt.

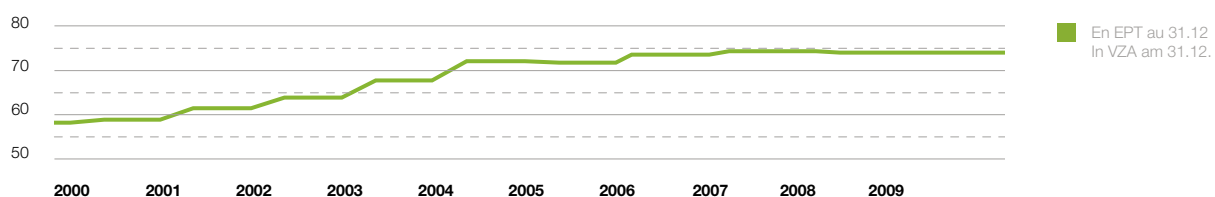
Die 5 Mitglieder zählende Personalkommission steht in regelmässigem, konstruktivem und effizientem Kontakt mit der Direktion.

## Assurances responsabilité civile pour cycles et cyclomoteurs Haftpflichtversicherung für Fahrräder und Motorfahrräder

L'OCN tient à offrir à sa clientèle l'une des vignettes pour vélo les moins chères de Suisse ; son prix s'élève à 5 francs. Le contrat d'assurance collective de cycles et cyclomoteurs a été renouvelé pour 2009-2013. Les nouveaux tarifs RC applicables sont de 4 francs pour les cycles (inchangé), respectivement 25 francs pour les cyclomoteurs (-6,6%).

Das ASS legt Wert darauf, seiner Kundschaft eine der günstigsten Velovignetten der Schweiz anzubieten; der Preis beträgt 5 Fr. Der Kollektiv-Haftpflichtvertrag für Fahrräder und Motorfahrräder wurde für die Zeitspanne 2009-2013 erneuert. Die neuen Haftpflichtversicherungstarife betragen 4 Fr. für Fahrräder (unverändert), bzw. 25 Fr. für Motorfahrräder (-6,6%).

Effectif du personnel | Personalbestand





# Plus de détails Mehr Details





# Rapport de l'organe de révision Bericht der Revisionsstelle

## COTTING REVISIONS AG

Chännelmattstrasse 9 · Postfach · 3186 Düringen  
Tel. 026 492 78 90 · Fax 026 492 78 79  
e-mail: office@cotting-revisions.ch · www.cotting-revisions.ch

### Rapport de l'organe de révision

au Grand Conseil du canton de Fribourg

**OCN Office de la circulation et de la navigation**

**Fribourg**

Madame la Présidente,  
Mesdames et Messieurs les Députés,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de l'**Office de la circulation et de la navigation, Fribourg**, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes et l'annexe pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2009**.

#### *Responsabilité du Conseil d'administration*

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

#### *Responsabilité de l'organe de révision*

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

### Bericht der Revisionsstelle

an den Grossen Rat des Kantons Freiburg

**ASS Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt**

**Freiburg**

Sehr geehrte Frau Präsidentin,  
Sehr geehrte Damen und Herren Grossräte,

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung des **Amtes für Strassenverkehr und Schifffahrt, Freiburg**, bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang für das am **31. Dezember 2009** abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

#### *Verantwortung des Verwaltungsrates*

Der Verwaltungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstößen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Verwaltungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

#### *Verantwortung der Revisionsstelle*

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstößen oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.



*Opinion d'audit*

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2009** sont dressés conformément aux principes généralement admis dans le commerce selon art. 957 ss CO et sont conformes à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 30 août 2005 défini par le Conseil d'Etat.

**Rapport sur d'autres dispositions légales**


Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.


Nous confirmons en outre que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan est conforme à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 30 août 2005 défini par le Conseil d'Etat.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Guin/Fribourg, le 17 février 2010

COTTING REVISIONS SA

  
Markus Jungo  
Expert-comptable diplômé  
Expert-réviseur agréé  
Réviseur responsable

  
Christian Stritt  
Expert-comptable diplômé  
Expert-réviseur agréé

*Prüfungsurteil*

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am **31. Dezember 2009** abgeschlossene Geschäftsjahr den allgemein anerkannten Grundsätzen gem. Art. 957 ff. OR und dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 30. August 2005.

**Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften**

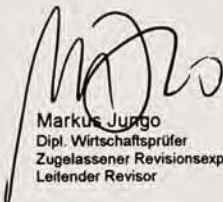
Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäß Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.


Ferner bestätigen wir, dass der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 30. August 2005 entspricht.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Düdingen/Freiburg, 17. Februar 2010

COTTING REVISIONS AG

  
Markus Jungo  
Dipl. Wirtschaftsprüfer  
Zugelassener Revisionsexperte  
Leitender Revisor

  
Christian Stritt  
Dipl. Wirtschaftsprüfer  
Zugelassener Revisionsexperte

# Comptes annuels Jahresrechnung

## En bref In Kürze

L'OCN a réalisé un chiffre d'affaires de 17,9 millions de francs, soit une augmentation de 1,4 million (+8,5 %) par rapport à l'exercice précédent. Cette évolution découle essentiellement d'une croissance du volume des prestations. Le rendement des immobilisations financières est également reparti à la hausse. Le bénéfice se monte à 2'826'312 francs, dont 2,2 millions de francs sont attribués à l'Etat ; le solde est affecté aux fonds propres de l'OCN, qui correspondent à 53 % du total du bilan.

Das ASS realisierte einen Jahresumsatz von 17,9 Mio. Fr., d.h. 1,4 Mio. Fr. mehr als im Vorjahr (+8,5%). Diese Entwicklung ergibt sich vor allem aus dem Wachstum des Leistungsvolumens. Der Ertrag der Finanzanlagen ist ebenfalls wieder angestiegen. Der Reingewinn beträgt 2'826'312 Fr., wovon 2,2 Mio. Fr. dem Staat überwiesen werden. Der Restbetrag des Gewinns wird dem Eigenkapital des ASS zugewiesen, das somit 53% der Bilanzsumme ausmacht.

# Bilan Bilanz

## Actifs circulants Umlaufvermögen

Les **liquidités** atteignent un niveau élevé en prévision des fortes dépenses liées à l'agrandissement du siège en 2010. De plus, les taux d'intérêts proches de zéro n'incitent pas à effectuer des dépôts à terme.

Durant le mois de décembre, les versements d'impôts relatifs à l'exercice suivant sont considérables et certains montants ne peuvent pas être instantanément attribués aux bénéficiaires.

Im Hinblick auf die beträchtlichen Investitionsausgaben (Verwaltungsgebäude Hauptsitz) wurden die **f üssigen Mittel** aufgestockt. Ausserdem verleiten die nahezu bei Null liegenden Zinssätze nicht dazu, f üssige Mittel in Termingelder anzulegen.

Im Monat Dezember werden in grossem Umfang Steuern für das folgende Jahr erhoben und verschiedene Einzahlungen können den Nutzniessern nicht unmittelbar zugeordnet werden.

## Actifs immobilisés Anlagevermögen

Des acquisitions et investissements ont été réalisés pour 2'035'489 francs. Il s'agit notamment d'acomptes pour la nouvelle application informatique pour 344'324 francs, du début des travaux pour l'assainissement et l'agrandissement du site de Fribourg pour 1'515'342 francs et de diverses immobilisations mobilières pour 175'823 francs. Les amortissements se sont élevés à 2'346'661 francs. La valeur résiduelle des immobilisations corporelles représente 29 % de la valeur d'acquisition.

La position **immobilisations corporelles immobilières** comprend un immeuble de placement localisé à Bulle dont le rendement net correspond à 4,4 % (4,5 % en 2008). Il est régulièrement entretenu, l'augmentation de sa valeur d'assurance incendie présentée dans l'annexe est due au taux d'indexation appliqué par l'ECAB.

Les **immobilisations financières** ont fortement diminué par le non renouvellement de dépôts à terme (4'500'000 francs en 2008) dû à des taux d'intérêts quasi nuls. 15 % des immobilisations financières sont constitués d'obligations de caisse évaluées à la valeur nominale. Le solde est composé d'actions, de fonds de placement et autres obligations, évalués à la valeur la plus faible entre la valeur boursière et la valeur d'acquisition. Le correctif de valeur de 881'371 francs opéré en 2008 a pu être dissous à hauteur de 631'381 francs. La valeur boursière globale de cette rubrique correspond à 104,6 % de la valeur au bilan.

Es wurden Anschaffungen und Investitionen in der Höhe von 2'035'489 Fr. vorgenommen. Dabei handelt es sich namentlich um Anzahlungen für das neue EDV-System von 344'324 Fr., für den Baubeginn der Sanierung und den Ausbau des Verwaltungsgebäudes am Hauptsitz von 1'515'342 Fr. und für diverse mobile Sachanlagen in der Höhe von 175'823 Fr. Die Abschreibungen belaufen sich auf 2'346'661 Fr. Der Restbuchwert der Sachanlagen beträgt 29% des Anschaffungswertes.

Die **immobilen Sachanlagen** enthalten eine Rendite-Liegenschaft in Bulle, deren Nettoertrag 4,4% beträgt (4,5% im Jahr 2008). Diese Liegenschaft wird regelmässig unterhalten; die im Anhang dargelegte Erhöhung des Brandversicherungswertes entstand durch den Indexierungssatz der KGV.

Die **Finanzanlagen** sind stark zurückgegangen, da Termingelder wegen den uninteressanten Zinssätzen nicht erneuert wurden (4'500'000 im Jahr 2008). 15% der Finanzanlagen bestehen aus Kassenobligationen, die zum Nominalwert bewertet sind. Der Saldo besteht aus Aktien, Investmentfonds und anderen Obligationen, die nach dem tieferen Wert aus Börsenkurs oder dem Anschaffungswert bewertet sind. Die Wertberichtigung von 881'371 Fr. vom letzten Jahr konnte in der Höhe von 631'381 Fr. aufgelöst werden. Der Marktwert der Finanzanlagen entspricht 104,6% des Bilanzwertes.

## Fonds étrangers Fremdkapital

Les **acomptes de clients** sont composés essentiellement de montants qui n'ont pas pu être immédiatement affectés à une facture fiscale ainsi que de prépaiements effectués avant la présentation d'un véhicule pour un contrôle périodique.

Les **passifs de régularisation** incluent les commissions d'encaissement pour les impôts sur les véhicules 2010, facturées à l'Etat en décembre. Elles ne sont pas intégrées dans les produits, car l'essentiel des prestations de l'OCN sera effectué durant l'exercice suivant (décomptes correctifs et facturations complémentaires entrepris selon les besoins de la clientèle).

La **provision pour les immobilisations mobilières** est destinée au remplacement de l'application informatique. Cette nouvelle plate-forme est opérationnelle depuis 2008; le solde des investissements sera réalisé d'ici à 2011. Un prélèvement de 344'324 francs a été effectué.

La **provision relative aux infrastructures immobilières** est destinée à l'extension et rénovation du siège à Fribourg. D'une part, un prélèvement de 1'515'342 francs a été opéré pour la première phase des travaux, d'autre part, une attribution de 1'780'000 francs a été faite pour le solde des travaux planifiés en 2010.

## Fonds propres Eigenkapital

Le rapport entre les fonds propres et le total du bilan est de 53%. Il atteint 65% en prenant en compte les réserves latentes sur immeubles.

Le **fonds de réserve-capital propre**, qui remplace le capital de dotation généralement octroyé aux associations ou régies de droit public, a été doté conformément aux conditions fixées dans le mandat de prestations, à savoir au maximum 5% de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés (1,0% en 2009).

Die **Akontozahlungen von Kunden** betreffen hauptsächlich Beträge, die noch nicht einer MFZ-Steuerrechnung gutgeschrieben werden konnten, sowie Vorauszahlungen für die periodische Fahrzeugprüfung.

Die **passiven Rechnungsabgrenzungen** umfassen in erster Linie die dem Staat im Dezember verrechneten Inkassokommissionen für die Fahrzeugsteuer 2010. Diese sind nicht in den Erträgen aufgeführt, weil die entsprechenden Leistungen erst im Folgejahr erbracht werden (Erstellung von Korrektur-Abrechnungen und zusätzliche Rechnungen gemäss den Bedürfnissen der Kundschaft).

Die **Rückstellung für mobile Sachanlagen** ist für die Erneuerung des EDV-Systems bestimmt; diese neue Plattform ist seit 2008 funktionstüchtig; der Saldo der Investitionen sollte bis 2011 getätigt sein. Eine Teilaufösung von 344'324 Fr. wurde vorgenommen.

Die **Rückstellung für immobile Sachanlagen** ist für den Ausbau und die Renovierung des Verwaltungsgebäudes am Hauptsitz bestimmt. Einerseits wurden dieser Position 1'515'342 Fr. für die Finanzierung der 1. Bauphase abgebucht und andererseits 1'780'000 Fr. für die im Jahr 2010 geplanten restlichen Investitionen zugewiesen.

Das Verhältnis zwischen den Eigenmitteln und der Bilanzsumme beträgt 53%. Unter Berücksichtigung der stillen Reserven auf Immobilien beträgt der Eigenfinanzierungsgrad sogar 65%.

Der **Reservfonds „Eigenkapital“**, der das Dotationskapital ersetzt, das üblicherweise einer öffentlich-rechtlichen Anstalt oder Institution zugesprochen wird, konnte gemäss den Vorgaben des Leistungsauftrages mit maximal 5% (effektiv im Jahr 2009: 1,0%) des Anschaffungswertes des Anlagevermögens gespeist werden.

# Compte de résultat Erfolgsrechnung

## Produits Ertrag

L'OCN a réalisé un chiffre d'affaires global de 17,9 millions de francs, ce qui correspond à une augmentation de 1,4 million (+8,5 %).

Les **prestations obligatoires** liées à l'application de la législation en matière d'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière et à la navigation (cf. art. 2 al. 1 lit. a LOCN) représentent 71 % du chiffre d'affaires. L'augmentation (0,5 mio.) provient d'une hausse du volume des activités.

Les **prestations sur mandats**, principalement la perception des impôts sur les véhicules et les bateaux pour l'Etat de Fribourg et l'encaissement des redevances forfaitaires sur le trafic des poids lourds pour la Confédération, correspondent aux 14 % des produits de l'OCN. Ces deux activités d'encaissement ont nécessité l'établissement de plus de 340'000 factures. Le taux d'indemnisation versé par l'Etat correspond à 2,4 %, il couvre les frais effectifs engendrés par cette prestation.

Les **prestations contractuelles** (facultatives) atteignent 11 % du chiffre d'affaires. Il s'agit de produits développés par l'OCN afin de répondre de manière plus pointue aux besoins de sa clientèle. Ce sont des prestations à caractère non-obligatoire telles que les contrôles techniques volontaires ou encore les numéros de plaques particuliers.

Après un exercice 2008 en forte baisse, les **produits des placements financiers et de l'immeuble de rendement** sont repartis à la hausse. Ceci est essentiellement dû à la reprise des marchés financiers.

Das ASS realisierte einen Gesamtjahresumsatz von 17,9 Mio. Fr., was einer Erhöhung um 1,0 Mio. Fr. entspricht (+8,5 %).

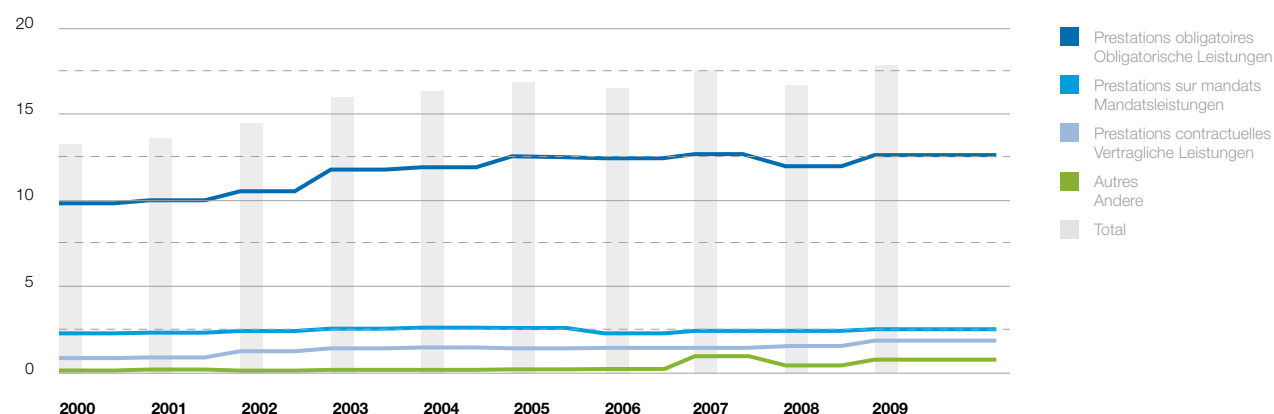
Die **obligatorischen Leistungen** stellen 71 % des gesamten Umsatzes dar. Sie resultieren aus dem Vollzug der Gesetzgebung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr und zur Schifffahrt (vgl. Art. 2 Abs. 1 Bst. a ASSG). Diese Zunahme (0,5 Mio. Fr.) stammt aus der Erhöhung des Tätigkeitsvolumens.

Die **Mandatsleistungen** machen zusammen 14 % des Gesamtertrages aus und betreffen hauptsächlich die Inkassokommission für die zu Gunsten des Staates Freiburg erhobenen Motorfahrzeug- und Schiffssteuern sowie für die Pauschale Schwerverkehrsabgabe des Bundes. Für die Ausführung dieser beiden Mandate wurden über 340'000 Rechnungen ausgestellt. Der vom Staat dafür bezahlte Entschädigungssatz beträgt 2,4 % und deckt die dadurch entstandenen effektiven Kosten.

Die **vertraglichen (freiwilligen) Leistungen** betragen 11 % des Umsatzes. Es handelt sich dabei um Dienstleistungen, die vom ASS entwickelt wurden, um den Wünschen der Kundschaft besser zu entsprechen. Dies sind nichtobligatorische Leistungen, wie zum Beispiel die freiwilligen Fahrzeugprüfungen oder das Angebot spezieller Nummernschilder.

Nach einem starken Rückgang im Jahr 2008 verzeichnen die **Finanz- und Immobilienerträge** wiederum eine Zunahme. Dies ist vor allem auf den Wiederaufschwung der Finanzmärkte zurückzuführen.

Répartition du chiffre d'affaires (en millions de francs) | Umsatzverteilung (in Millionen Franken)



## Charges Aufwand

Le total des charges se monte à 15,0 millions de francs, soit une hausse de 0,87 million (+6%).

Les **charges de personnel** s'élèvent à 8,8 millions de francs; elles représentent 59% du total des charges. Les **charges informatiques et des équipements** englobent l'entretien du mobilier, des véhicules et du matériel informatique, bureautique et technique; elles se montent à 641'887 francs. Les **charges immobilières** s'élèvent à 616'850 francs; elles comprennent 127'934 francs de rente annuelle de droit de superficie versée à l'Etat de Fribourg. La réduction des **prestations du SITEL** découle du transfert de la maintenance de la nouvelle application informatique vers un fournisseur externe, ces charges sont partiellement reportées sous la rubrique charges informatiques et des équipements. Les **frais d'administration** sont principalement constitués de frais de port, d'imprimés et d'ébauches pour les permis au format carte de crédit. La diminution d'environ 300'000 francs est due à la dépense unique en 2008 pour les activités liées aux 75 ans OCN. Les importants moyens dévolus aux activités de prévention sont en progression de 20%. Une troisième tranche de 250'000 francs a été versée comme participation au programme d'assainissement de onze points noirs du réseau routier. Diverses actions ont été soutenues, telles que le projet «Be my angel» de la Fondation REPER (Promotion de la santé et prévention) ainsi que des campagnes médias et l'encouragement des jeunes conducteurs à suivre rapidement la formation en 2 phases, à hauteur de 82'700 francs.

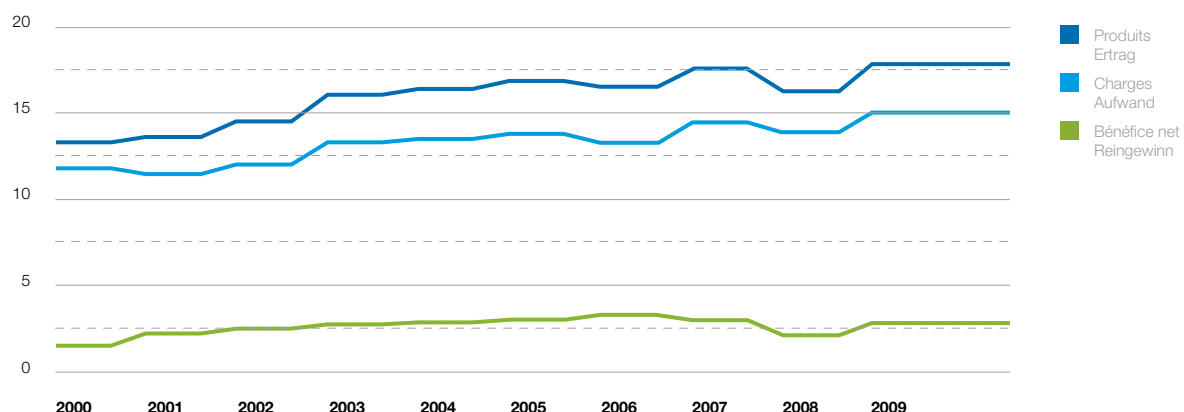
Les **charges d'amortissement des immobilisations corporelles immobilières** incluent 1'515'342 francs relatifs à la première phase de l'agrandissement et de la rénovation du bâtiment administratif de Fribourg. Les **amortissements relatifs aux immobilisations corporelles mobilières** comprennent 344'324 francs pour la nouvelle application informatique. Ces amortissements sont compensés par une reprise sur provisions et n'ont par conséquent pas d'impact sur le résultat. Les commentaires concernant les provisions pour le renouvellement des immobilisations mobilières et pour les infrastructures immobilières se trouvent sous la rubrique bilan.

Der Gesamtaufwand ist um 0,87 Mio. Fr. (+6%) gestiegen und beläuft sich im Berichtsjahr auf 15,0 Mio. Fr.

Der **Personalaufwand** schlägt mit 8,8 Mio. Fr. zu Buche und macht 59% des Gesamtaufwandes aus. Die Position **Betriebskosten EDV und Einrichtungen** umfasst den Unterhalt des Mobiliars, der Fahrzeuge sowie des Informatik- und Büromaterials und der Technik. Er beziffert sich auf 641'887 Fr. Der **Gebäudeaufwand** beträgt 616'850 Fr. Darin enthalten ist u.a. der jährliche Baurechtszins von 127'934 Fr. an den Staat Freiburg. Die Reduzierung der **Leistungen des SITEL** ergibt sich aus der Übertragung der Wartung der neuen EDV-Anwendung an einen externen Lieferanten. Diese Kosten werden teilweise neu unter der Position Betriebskosten EDV und Einrichtungen verbucht. Der **Verwaltungsaufwand** beinhaltet u.a. Portospesen, Druckkosten und den Materialaufwand für die Führerausweise im Kreditkartenformat. Der Rückgang um ca. 300'000 Fr. im Vorjahresvergleich ist in der einmaligen Ausgabe im Jahr 2008 für die Aktivitäten zum 75-jährigen Bestehen des ASS begründet. Die zu Gunsten der Prävention freigegebenen Mittel sind um 20% angestiegen. Eine dritte Tranche in der Höhe von 250'000 Fr. wurde in das Programm „Sanierung von elf gefährlichen Strassenkreuzungen“ investiert. Diverse Projekte wie „Be my angel“ der Stiftung REPER (Förderung von Gesundheit und Prävention) sowie Medienkampagnen und eine Aktion für Jungfahrer mit dem Ziel, dass diese Lenker die Zweiphasenausbildung rasch absolvieren, wurden in der Höhe von 82'700 Fr. unterstützt.

In den **Abschreibungen der immobilen Sachanlagen** sind 1'515'342 Fr. für die 1. Phase des Ausbaus und der Erneuerung des Verwaltungsgebäudes in Freiburg enthalten. Die **Abschreibungen der mobilen Sachanlagen** beinhalten 344'324 Fr. für das neue EDV-System. Diese Abschreibungen haben aber keinen Einfluss auf das Ergebnis, da sie durch eine gleichwertige Teilauflösung von Rückstellungen kompensiert wurden. Die Rückstellungen für die Erneuerung der mobilen Sachanlagen und für die immobilen Sachanlagen werden unter der Rubrik Bilanz kommentiert.

Compte de résultat (en millions de francs) | Erfolgsrechnung (in Millionen Franken)



# Tableau des flux de fonds Kapitalflussrechnung

Le cash-flow brut dépasse 5,0 millions de francs.

Les immobilisations financières diminuent de plus de 3,8 millions de francs, car les dépôts à terme n'ont pas été reconduits (voir aussi actifs immobilisés).

Plus de 2,0 millions de francs ont été investis dans divers équipements et logiciels. 2,2 millions de francs ont été versés à l'Etat de Fribourg à titre de contribution annuelle.

Der Cashflow übersteigt 5,0 Mio. Fr.

Der Kapitalfluss aus den Finanzanlagen betrug mehr als 3,8 Mio. Fr., da die Termingelder nicht erneuert wurden (siehe auch den Abschnitt Anlagevermögen).

Mehr als 2,0 Mio. Fr. wurden in verschiedene mobile und immobile Sachanlagen investiert. 2,2 Mio. Fr. wurden dem Staat Freiburg als jährlicher Beitrag überwiesen.

Au nom du Conseil d'administration :

**Erwin Jutzet**, Conseiller d'Etat  
Président du Conseil d'administration

**Marc Rossier**, Directeur

Im Namen des Verwaltungsrates:

**Erwin Jutzet**, Staatsrat  
Präsident des Verwaltungsrates

**Marc Rossier**, Direktor

# Bilan Bilanz

après répartition	nach Gewinnverwendung	31.12. <b>2009</b>	31.12. <b>2008</b>
		CHF	CHF
<b>Actifs</b>	<b>Aktiven</b>		
Liquidités	Flüssige Mittel	5 125 249.57	2 615 661.61
Créances Etat Fribourg	Forderungen gegenüber Staat Freiburg	1 317 808.69	0.00
Autres créances	Forderungen gegenüber Dritten	132 277.50	93 104.20
Stocks	Vorräte	41 000.00	40 000.00
Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzungen	328 505.35	211 760.70
<b>Actifs circulants</b>	<b>Umlaufvermögen</b>	<b>6 944 841.11</b>	<b>2 960 526.51</b>
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	8 000 991.46	7 610 813.96
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-7 629 483.36	- 7 161 295.76
		<b>371 508.10</b>	<b>449 518.20</b>
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	21 224 094.00	19 708 752.45
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	- 13 014 245.00	- 11 238 713.45
		<b>8 209 849.00</b>	<b>8 470 039.00</b>
Immobilisations financières	Finanzanlagen	<b>4 744 207.39</b>	<b>8 544 933.46</b>
<b>Actifs immobilisés</b>	<b>Anlagevermögen</b>	<b>13 325 564.49</b>	<b>17 464 490.66</b>
<b>TOTAL ACTIFS</b>	<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>20 270 405.60</b>	<b>20 425 017.17</b>
<b>Passifs</b>	<b>Passiven</b>		
Créanciers fournisseurs	Kreditoren, Lieferanten	297 249.85	353 686.30
Créancier Etat Fribourg	Kreditor, Staat Freiburg	18 541.90	924 435.71
Créanciers sur activités de commission	Kreditoren, Kommissionsgeschäfte	196 492.85	124 298.50
Dettes envers assurances sociales	Kreditoren, Personalversicherungen	114 944.25	107 871.15
Acomptes de clients	Akontozahlungen von Kunden	1 057 030.60	1 041 962.75
Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzungen	1 425 553.00	1 074 631.20
Provision retraites anticipées	Rückstellung vorzeitige Pensionierungen	415 972.35	600 156.55
<b>Engagements à court terme</b>	<b>Kurzfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>3 525 784.80</b>	<b>4 227 042.16</b>
Provision immobilisations mobilières	Rückstellung für mobile Sachanlagen	1 591 854.80	1 936 179.05
Provision infrastructures immobilières	Rückstellung für immobile Sachanlagen	4 422 798.15	4 158 139.70
<b>Engagements à long terme</b>	<b>Langfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>6 014 652.95</b>	<b>6 094 318.75</b>
<b>Fonds étrangers</b>	<b>Fremdkapital</b>	<b>9 540 437.75</b>	<b>10 321 360.91</b>
Fonds de réserve - capital propre	Reservefonds - Eigenkapital	7 400 000.00	7 100 000.00
Réserve libre de l'OCN	Freie Reserve des ASS	2 154 340.73	1 850 225.28
Fonds stabilisation tarifs	Tarifausgleichsfonds	1 150 000.00	1 150 000.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag	25 627.12	3 430.98
<b>Fonds propres</b>	<b>Eigenkapital</b>	<b>10 729 967.85</b>	<b>10 103 656.26</b>
<b>TOTAL PASSIFS</b>	<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>20 270 405.60</b>	<b>20 425 017.17</b>



# Compte de résultat Erfolgsrechnung

**2009**
**2008**

		CHF	CHF
<b>Produits</b>	<b>Ertrag</b>		
Prestations obligatoires	Obligatorische Leistungen	12 658 433.25	12 147 276.51
Prestations sur mandats	Mandatsleistungen	2 539 664.94	2 441 815.55
Prestations contractuelles	Vertragliche Leistungen	1 883 539.15	1 517 841.85
Produits placements financiers et immeuble	Finanz- und Immobilienertrag	742 966.09	227 680.17
Produits divers	Diverser Ertrag	39 804.45	137 859.20
<b>Total des produits</b>	<b>Total Ertrag</b>	<b>17 864 407.88</b>	<b>16 472 473.28</b>
<b>Charges</b>	<b>Aufwand</b>		
Achat de plaques	Einkauf Nummernschilder	245 061.55	223 954.45
Frais de CCP	Spesen für Postscheckkonto	270 170.29	281 964.80
Charges de personnel	Personalaufwand	8 803 443.30	8 541 108.20
Charges informatiques et des équipements	Betriebskosten EDV und Einrichtungen	641 886.90	602 425.30
Charges immobilières	Gebäudeaufwand	616 849.70	611 750.00
Prestations SITEL et autres services Etat	Leistungen des SITEL und anderer staatlicher Dienste	463 157.00	584 132.00
Frais d'administration divers	Diverser Verwaltungsaufwand	1 143 512.74	1 445 013.91
Prévention, conférences, CMA	Prävention, Sitzungen, KAM	465 889.30	389 325.10
Honoraires CA/OR/controllers et rapport gestion	VR-Honorar, Revisions- und Controllingstelle, Jahresbericht	115 933.60	81 467.95
Frais financiers	Finanzierungsaufwand	5 197.16	24 707.53
Amortissement immobilisations corporelles immobilières	Abschreibungen auf immobile Sachanlagen	1 775 565.80	457 050.30
Amortissement immobilisations corporelles mobilières	Abschreibungen auf mobile Sachanlagen	571 094.75	464 191.95
Amortissement immobilisations financières	Wertberichtigungen auf Finanzanlagen	0.00	881 370.74
Var. provision immobilisations mobilières	Veränderung Rückstellung für mobile Sachanlagen	- 344 324.25	- 226 349.55
Var. provision infrastructures immobilières	Veränderung Rückstellung für immobile Sachanlagen	264 658.45	- 196 860.30
<b>Total des charges</b>	<b>Total Aufwand</b>	<b>15 038 096.29</b>	<b>14 165 252.38</b>
<b>BÉNÉFICE NET DE L'EXERCICE</b>	<b>REINGEWINN</b>	<b>2 826 311.59</b>	<b>2 307 220.90</b>

# Répartition du bénéfice

## Gewinnverwendung

		2009	2008
		CHF	CHF
<b>Bénéfice à répartir</b>	<b>Zu verwendender Gewinn</b>		
Bénéfice prestations obligatoires	Gewinn aus obligatorischen Leistungen	2 218 080.69	1 786 762.50
Bénéfice prestations contractuelles (50 % Etat et 50 % OCN)	Gewinn aus vertraglichen Leistungen (50% Staat und 50% ASS)	608 230.90	520 458.40
<b>Bénéfice net selon compte de résultat</b>	<b>Reingewinn gemäss Jahresrechnung</b>	<b>2 826 311.59</b>	<b>2 307 220.90</b>
<b>Bénéfice reporté de l'exercice précédent</b>	<b>Gewinnvortrag aus Vorjahresrechnung</b>	<b>3 430.98</b>	<b>6 439.28</b>
<b>TOTAL À RÉPARTIR</b>	<b>TOTAL ZU VERWENDEN</b>	<b>2 829 742.57</b>	<b>2 313 660.18</b>

**Le Conseil d'administration propose la répartition suivante du bénéfice :**

**Der Verwaltungsrat schlägt folgende Gewinnverwendung vor:**

<b>Contribution à l'Etat</b>	<b>Beitrag an den Staat</b>	<b>2 200 000.00</b>	<b>2 000 000.00</b>
<b>Réserve libre de l'OCN</b> (prest. contractuelles et prestations propres, art. 26 al. 2 LOCN)	<b>Freie Reserve des ASS</b> (Vertragliche sowie eigene Leistungen, Art. 26 Abs. 2 ASSG)	<b>304 115.45</b>	<b>260 229.20</b>
<b>Fonds de réserve - capital propre</b>	<b>Reservfonds - Eigenkapital</b>	<b>300 000.00</b>	<b>50 000.00</b>
<b>Report à compte nouveau</b>	<b>Gewinnvortrag auf neue Rechnung</b>	<b>25 627.12</b>	<b>3 430.98</b>
<b>TOTAL RÉPARTITION DU BÉNÉFICE</b>	<b>TOTAL GEWINNVERWENDUNG</b>	<b>2 829 742.57</b>	<b>2 313 660.18</b>

# Tableau de flux de fonds Kapitalflussrechnung

2009

2008

CHF

CHF

Sources de fonds (recettes)	Mittelherkunft (Einnahmen)		
<b>Financement interne</b>	<b>Interne Finanzierung</b>		
Bénéfice	Reingewinn	2 826 311.59	2 307 220.90
Amortissements des immobilisations	Abschreibungen / WB auf Anlagevermögen	2 346 660.55	1 802 612.99
Variation aux provisions à long terme	Veränderung der langfristigen Rückstellungen	- 79 665.80	- 423 209.85
<b>Cash-flow</b>	<b>Cashflow</b>	<b>5 093 306.34</b>	<b>3 686 624.04</b>
<b>Désinvestissements</b>	<b>Desinvestierung</b>		
Immobilisations corporelles	Sachanlagen	27 028.10	556.15
Immobilisations financières (nettes)	Finanzanlagen (saldiert)	3 800 726.07	0.00
<b>Total des sources de fonds</b>	<b>Total Mittelherkunft</b>	<b>8 921 060.51</b>	<b>3 687 180.19</b>
<b>Emplois de fonds (dépenses)</b>	<b>Mittelverwendung (Ausgaben)</b>		
<b>Investissements</b>	<b>Investitionen</b>		
Machines de bureau	Büromaschinen	8 882.35	730.00
Matériel et appareils techniques	Technische Geräte	32 561.50	7 752.20
Matériel d'enseignement	Unterrichtsmaterial	1 529.55	28 487.25
Mobilier	Möbilien	22 295.05	19 099.65
Matériel informatique	EDV-Einrichtungen	48 104.30	19 149.50
Logiciels	Softwareprogramme	0.00	0.00
Véhicules	Fahrzeuge	62 450.00	43 502.70
Nouvelle application informatique	Neue Informatik-Applikation	344 324.25	226 349.55
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	1 515 341.55	196 860.30
Immobilisations financières (nettes)	Finanzanlagen (saldiert)	0.00	461 139.50
		<b>2 035 488.55</b>	<b>1 003 070.65</b>
<b>Définancement</b>	<b>Definanzierung</b>		
Versement à l'Etat	Zahlung an den Staat	2 200 000.00	2 000 000.00
Prélèvement sur la réserve libre	Bezug aus freier Reserve	0.00	0.00
<b>Total des emplois de fonds</b>	<b>Total Mittelverwendung</b>	<b>4 235 488.55</b>	<b>3 003 070.65</b>
<b>VARIATION DU FONDS DE ROULEMENT NET</b>	<b>ÄNDERUNG DES NETTOUMLAUFVERMÖGENS</b>	<b>4 685 571.96</b>	<b>684 109.54</b>

Le fonds de roulement net correspond à la différence entre les actifs circulants et les engagements à court terme

Das Nettoumlaufvermögen errechnet sich aus der Differenz des Umlaufvermögens und der kurzfristigen Verbindlichkeiten

# Annexe aux comptes annuels

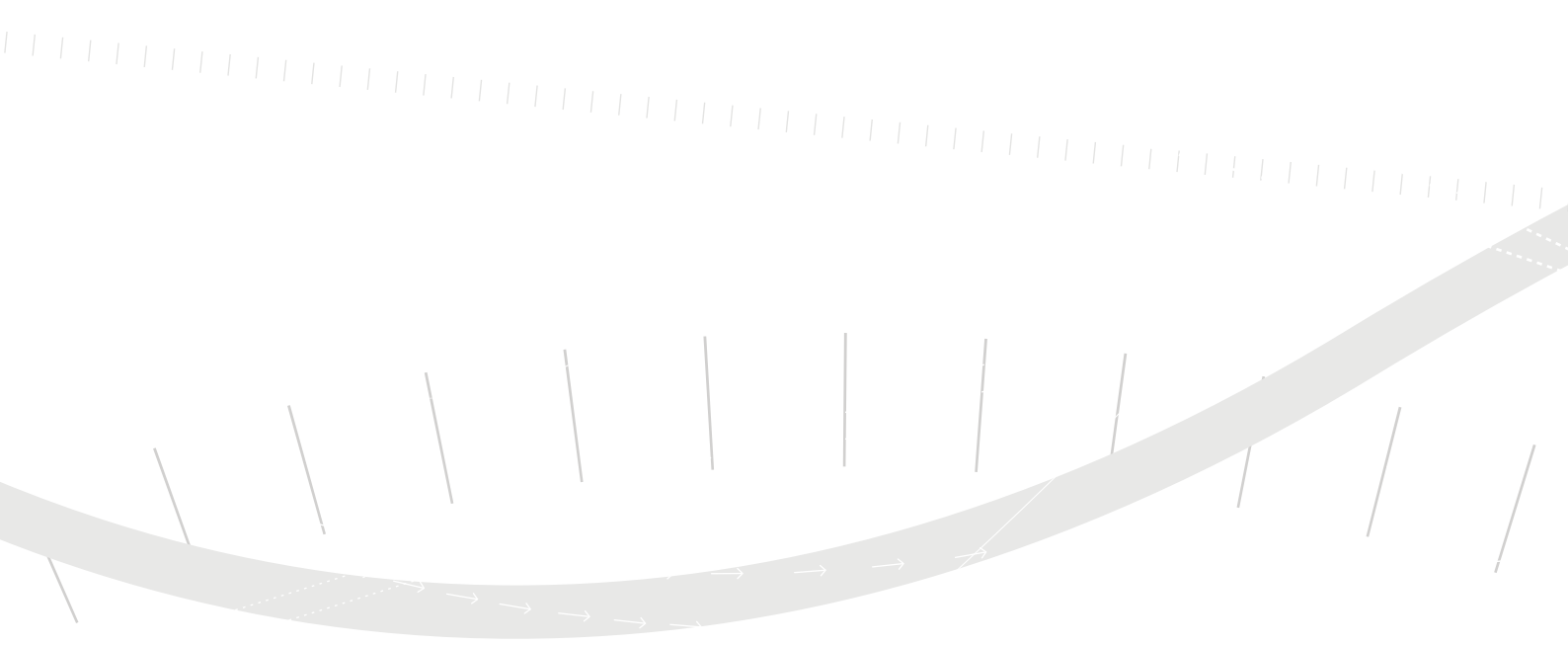
## Anhang zur Jahresrechnung

		2009	2008
		CHF	CHF
<b>Valeur d'assurance incendie des immobilisations corporelles</b>	<b>Brandversicherungswerte der Sachanlagen</b>		
Marchandises et installations	Waren und Einrichtungen	4 380 000.00	4 380 000.00
Installations TEI	Einrichtungen für EDV	1 021 000.00	1 021 000.00
Immeubles d'exploitation	Betriebsgebäude	13 899 900.00	13 627 400.00
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4 321 200.00	4 236 400.00
		<b>23 622 100.00</b>	<b>23 264 800.00</b>

### Engagements hors bilan

### Nicht bilanzierte Verbindlichkeiten

Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat	Pensionskasse des Staatspersonals	pas encore disponible noch nicht verfügbar	2'247'854.00 2007: 962'062.00
---	-----------------------------------	---	----------------------------------



# Mandat de prestations Leistungsauftrag

Dans le mandat de prestations, le Conseil d'Etat fixe les objectifs politico-stratégiques et définit la qualité du service public. Ce cadre engendre les conséquences opératives suivantes :

- Selon un processus top-down, les objectifs d'entreprise sont tout d'abord définis par le conseil d'administration, puis la direction fixe les objectifs opérationnels;
- Pour l'évaluation de la qualité d'exécution du mandat et conformément à l'article 23 de la LOCN, le rapport ci-après est établi. Les faits rapportés tablent, dans la mesure du possible, sur des indicateurs objectifs ou sur des sondages. À titre d'exemple, l'enquête de satisfaction de la clientèle a été réalisée par un institut indépendant.

Mit dem Leistungsauftrag gibt der Staatsrat dem Amt die politisch-strategische Ausrichtung vor und definiert die Qualität des Service Public. Diese Vorgaben haben folgende operative Konsequenzen:

- Im Sinne eines Top-Down-Prozesses leiten davon der Verwaltungsrat die unternehmerischen Ziele und die Direktion die operativen Ziele ab.
- Zur Beurteilung der Qualität der Mandatserfüllung wird im Sinne von Artikel 23 des ASSG der nachstehende Bericht erstellt. Das Reporting stützt sich, wenn immer möglich, auf objektive Indikatoren und Erhebungen. Als Beispiel sei die von einer externen Agentur durchgeführte Kundenbefragung erwähnt.

# Rapport d'exécution 2009

## Ausführungsbericht 2009

### Objectifs généraux Allgemeine Zielsetzungen

#### Remplir ses tâches et fournir ses prestations de manière conforme à la loi, économique et centrée sur les usagers.

Cet objectif global contient trois volets. Certains aspects sont partiellement repris sous les « objectifs particuliers ».

#### La conformité à la loi

Les prestations étatiques sont décrites dans le droit sur la circulation routière et précisées, si besoin, dans les directives de l'OFROU, respectivement de l'asa. La haute densité normative ainsi que la jurisprudence détaillée, notamment dans le domaine des mesures administratives, n'offrent qu'une marge d'appréciation réduite. Pratiquement toutes les prestations sont fournies sous la forme d'une décision, qu'elle soit verbale ou écrite. Le cas échéant, le client peut dès lors faire usage des voies de droit. Même une simple réclamation est enregistrée et traitée systématiquement selon un processus ISO 9001. Le nombre des recours admis, respectivement des réclamations justifiées, n'est que de l'ordre d'une fraction de pour mille.

#### L'économicité

Les indicateurs contenus dans les précédentes enquêtes de Benchmarking de l'asa permettent d'apprécier l'économicité. L'OCN a enregistré de très bons résultats et s'est situé dans le groupe de tête. L'efficacité, qui est également abordée dans ce chapitre, peut être évaluée selon le cash-flow avec une prise en compte du prix de nos émoluments. Ces derniers sont inférieurs de 20 à 30 % à la moyenne suisse. Partant, le cash-flow réalisé constitue un très bon résultat.

#### L'orientation client

L'adéquation de nos prestations aux attentes de la clientèle est un objectif prioritaire de l'OCN. C'est pourquoi la satisfaction de la clientèle figure en première place parmi nos objectifs d'entreprise. Afin de mesurer impartialement le degré de satisfaction, un mandat a été confié pour la huitième année consécutive à MIS Trend. Les spécialistes de cet institut ont procédé à une prise d'information téléphonique auprès de plus de 300 clients ayant eu un contact récent avec l'OCN. Le choix des interlocuteurs a été fait de façon aléatoire par l'institut. Le point essentiel concernait le degré de satisfaction général mesuré selon

#### Die Aufgaben erfüllen und dem Gesetz entsprechende, auf Wirtschaftlichkeit ausgerichtete und kundenorientierte Leistungen erbringen.

Diese umfassende Zielsetzung beinhaltet drei Bereiche. Einzelne Aspekte werden unter den „besonderen Zielsetzungen“ aufgeführt.

#### Die Gesetzeskonformität

Die hoheitlichen Leistungen sind im Strassenverkehrsrecht umschrieben und in den Richtlinien des ASTRA bzw. der asa präzisiert. Die hohe Regelungsichte und die detaillierte Rechtsprechung, namentlich im Bereich der Administrativmassnahmen, lassen nur einen beschränkten Ermessensraum zu. Praktisch alle Leistungen werden in Form einer mündlichen oder schriftlichen Verfügung erbracht. Gegebenenfalls kann also der Kunde den Rechtsweg beschreiten. Auch eine Reklamation wird mit ISO 9001 systematisch erfasst und nach einem verbindlichen Prozess bearbeitet. Die Zahl der zulässigen Beschwerden oder Reklamationen ist verschwindend klein (Bruchteil eines Promilles).

#### Die Wirtschaftlichkeit

Zur Beurteilung der Wirtschaftlichkeit eignen sich die Indikatoren, die einer vorgängigen asa-Benchmarking-Erhebung zu entnehmen sind. Das ASS hat sehr gut abgeschnitten und figurierte in den vorderen Rängen. Die Effizienz lässt sich am Cash-Flow im Verhältnis zum Preisniveau der Gebühren beurteilen. Letztere sind um 20 bis 30 % tiefer als der schweizerische Durchschnitt. Darum ist der realisierte Cash-Flow als sehr gut zu bezeichnen.

#### Die Kundenorientierung

Die Ausrichtung unserer Dienstleistungen auf die Erwartungen unserer Kunden hat im ASS oberste Priorität. Die Kundenzufriedenheit stellt deshalb das erste Unternehmensziel dar. Mit der objektiven Erhebung des Zufriedenheitsgrades wurde im achten aufeinander folgenden Jahr MIS Trend beauftragt. Deren Spezialisten führten über 300 Telefon-Interviews mit aktuellen Kunden des ASS. Die Auswahl der zu befragenden Kunden erfolgte nach dem Zufallsprinzip. Die wichtigste Frage, diejenige der allgemeinen Kundenzufriedenheit, wurde mit der folgenden Skalierung gemessen: total, gut, teilweise gut, nicht gut.

les paliers suivants : total, bon, mitigé ou pas bon. 90 % de la clientèle apprécie de façon positive (total ou bon) nos prestations. Ce résultat fait ressortir avant tout la compétence et l'amabilité du personnel, ainsi que la clarté des informations. Des faiblesses identifiées lors de précédentes enquêtes ont été corrigées, notamment dans les domaines des capacités d'accueil pour les appels téléphoniques et de la politique tarifaire.

### **Assurer la qualité de ses prestations**

Depuis 1999, nos processus de gestion respectent les normes ISO 9001:2000 et 14001:2004. En 2006, le service d'accréditation suisse (SAS) a octroyé à l'OCN l'accréditation selon la norme ISO 17020 pour les domaines contrôles techniques des véhicules et des bateaux. Ainsi, l'exécution homogène des contrôles techniques et des examens conducteurs est assurée par le suivi des processus. Au cours de cet exercice, nous avons passé sans réserve l'audit de surveillance annuel réalisé par le SAS ainsi que l'audit de suivi des normes ISO 9001 et 14001. Les auditeurs ont notamment relevé le haut degré d'application des normes ainsi qu'une analyse systématique des risques d'entreprise. La recherche prioritaire de la satisfaction du client ainsi que la volonté d'une optimisation continue font partie des objectifs permanents.

### **Favoriser l'activité préventive dans le domaine de la sécurité routière**

La prévention des dangers liés à la circulation routière reste l'une des démarches prioritaires de l'OCN. Pour ce faire, il élargit, année après année, un programme qui a fait ses preuves (cf. rubrique « prévention »).

### **Assurer la pérennité de l'entreprise, notamment en alimentant un fonds de réserve**

1 % de la valeur d'acquisition des immobilisations corporelles a été attribué au fonds de réserve-capital propre. Ce dernier est destiné à pallier l'absence de capital de dotation.

90% der Kunden beurteilten unsere Leistungen sehr positiv (total oder gut). Dieses schmeichelhafte Ergebnis bescheinigt unserem Personal vor allem Höflichkeit und Kompetenz sowie klare Informationsvermittlung. Schwächen, die frühere Erhebungen aufgezeigt hatten – namentlich bezüglich Telefonauskunftsdienst und Preispolitik – wurden ausgemerzt.

### **Die Qualität der Leistungen gewährleisten**

Seit 1999 erbringen wir unsere Leistungen nach den ISO-Normen 9001:2000 und 14001:2004. Im Jahr 2006 wurden die Bereiche Fahrzeug- und Schiffprüfungen von der Schweizerischen Akkreditierungsstelle (SAS) nach der Norm ISO 17020 akkreditiert. Die einheitliche Ausführung der Fahrzeug- und Führerprüfungen wird somit durch einen verbindlichen Prozessablauf sichergestellt. Im Berichtsjahr haben wir das jährliche Überwachungsaudit, das vom SAS durchgeführt wurde, sowie das Folgeaudit für die Normen 9001 und 14001 ohne Vorbehalte bestanden. Die Auditoren erwähnten besonders den hohen Anwendungsgrad der Normen sowie eine systematische Analyse der Unternehmensrisiken. Die vorrangige Ausrichtung auf die Kundenerwartung und die stetige Optimierung sind Teil unserer permanenten Ziele.

### **Förderung der Prävention im Bereich der Verkehrssicherheit**

Die Prävention der Gefahren, die der Strassenverkehr mit sich bringt, ist und bleibt für das ASS vorrangig. Deshalb wird Jahr für Jahr das bereits bewährte Programm weiter ausgebaut (siehe Kapitel „Prävention“).

### **Den Fortbestand des Unternehmens sichern, insbesondere durch die Errichtung eines Reservefonds**

1 % des Anschaffungswertes des Sachanlagevermögens wurde dem Reservefonds „Eigenkapital“ zugewiesen. Dieser soll das fehlende Dotationskapital kompensieren.

## Objectifs particuliers 2006-2010 Besondere Zielsetzungen 2006-2010

### Exploiter les instruments nécessaires à une gestion de l'Office selon les principes de l'économie d'entreprise

La direction par objectifs (Management by Objectives, MbO) est devenue un standard. La participation du personnel au succès de l'entreprise est conditionnée par le degré d'atteinte des objectifs de l'entreprise et des unités organisationnelles.

À ce jour, les outils suivants sont également exploités : l'imputation des coûts par groupe de produits est assurée par la comptabilité analytique ; la qualité des prestations est garantie au moyen de processus définis par les systèmes d'assurance de qualité ISO 9001 et 17020. Le bénéficiaire des prestations, à savoir le client, est régulièrement sondé sur son degré de satisfaction et cette étude est complétée par un comparatif intercantonal. Le respect de l'environnement est assuré selon la norme ISO 14001. Finalement, dans le domaine des ressources humaines, nous pratiquons l'évaluation annuelle des prestations individuelles, laquelle peut influencer sur la rémunération.

### Maintenir, et si possible accroître la part de marché de l'Office dans les domaines d'activité soumis à concurrence, notamment dans celui des contrôles techniques des véhicules

L'ouverture de succursales à Bulle et à Domdidier a sensiblement amélioré le service public dans ces régions. Les indices de fréquentation de ces sites sont réjouissants. Depuis quelques années, les détenteurs de véhicules peuvent choisir le canton d'exécution des contrôles techniques obligatoires ou facultatifs. Sur 78'434 contrôles effectués, 5'280 concernent des véhicules immatriculés dans un canton voisin, alors que seuls 625 détenteurs fribourgeois ont confié leur véhicule aux experts d'un autre canton.

### Développer des prestations contractuelles et en augmenter progressivement la part aux activités et aux résultats de l'Office

Parmi les nombreuses prestations offertes, il y a lieu de citer les contrôles techniques volontaires de véhicules d'occasion, la vente de numéros de plaques particuliers, les réservations de plaques au-delà d'un an, les cours facultatifs pour personnes ayant circulé en état d'ébriété et les

### Die für eine unternehmerische Geschäftsführung notwendigen Instrumente fördern und einsetzen

Das Führen mit Zielvereinbarungen (Management by Objectives, MbO) ist zum Standard geworden. Die Beteiligung des Personals am Unternehmenserfolg hängt davon ab, inwieweit die Zielsetzungen der Unternehmung und der Organisationseinheiten erreicht wurden.

Folgende Instrumente wurden bislang ebenfalls eingesetzt: Die Vollkostenrechnung nach Produktgruppen wird mit der analytischen Buchhaltung gewährleistet; die Qualität der Leistungen wird durch die Prozesse gemäss Qualitätssicherungssysteme ISO 9001 und 17020 sichergestellt. Der Leistungsempfänger, d.h. der Kunde, wird regelmässig über seine Zufriedenheit befragt. Diese Studie wird durch einen interkantonalen Vergleich ergänzt. Das umweltgerechte Handeln wird mit ISO 14001 sichergestellt. Zudem beurteilen wir jährlich die individuellen Leistungen der Mitarbeiter, was sich auf den Lohn auswirken kann.

### Den Marktanteil des Amtes in Tätigkeitsbereichen, die dem Wettbewerb unterliegen, namentlich im Bereich Fahrzeugprüfungen, halten und wenn möglich ausbauen

Die Inbetriebnahme der Zweigstellen Bulle und Domdidier hat den Service Public in diesen Regionen merklich verbessert. Die Auslastungsziffern dieser Filialen sind erfreulich. Bekanntlich können die Fahrzeughalter den Vollzugskanton für die obligatorische oder freiwillige Fahrzeugprüfung frei wählen. Von 78'434 geprüften Fahrzeugen stammen 5'280 aus einem Nachbarkanton. Jedoch nur 625 Freiburger Halter haben ihr Fahrzeug den Experten eines anderen Kantons anvertraut.

### Die vertraglichen Leistungen fördern und ihren Anteil an der Geschäftstätigkeit und am Unternehmenserfolg progressiv erhöhen

Innerhalb des umfassenden Leistungsangebotes wurden folgende Dienstleistungen am meisten beansprucht: die freiwilligen Fahrzeug-Vorprüfungen der Gebrauchtwagen, der Verkauf von Wunsch-Kontrollschildern, die Reservierung von Kontrollschildern über ein Jahr hinaus, die freiwilligen



renseignements sur l'identité des détenteurs. Les numéros de plaques particuliers peuvent être misés sur Internet (e-auction). La quote-part de ces prestations contractuelles dépasse les 10 % du chiffre d'affaires.

---

**Constituer un fonds de réserve et y affecter annuellement, si le résultat de l'exercice le permet et après versement des contributions dues à l'Etat, un montant correspondant à 5 % de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés de l'Office**

Une dotation de 300'000 francs a été effectuée, soit 1 % de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés. Le fonds de réserve-capital propre se monte ainsi à 7'400'000 francs. Les fonds propres représentent 53 % du total du bilan.

---

**Indemnisation pour l'encaissement des impôts véhicules et bateaux**

Le mandat d'encaissement des impôts sur les véhicules et les bateaux est indemnisé au moyen d'une commission de 2,4 %, applicable pour les exercices 2006 et 2007. Ce taux est maintenu jusqu'en 2010.

Le montant total de la contribution annuelle que l'OCN verse à l'Etat en vertu des articles 24 al. 2 et 26 al. 2 LOCN correspond à un forfait de deux millions de francs pour les exercices 2006 à 2008. Dès 2009, il a été majoré de 200'000 francs.

Kurse für alkoholauffällige Fahrzeuglenker und die Halterauskünfte. Die Wunsch-Kontrollschilder können auch im Internet ersteigert werden (e-auction). Der Anteil der vertraglichen Leistungen am Umsatz übersteigt 10 %.

---

**Schaffung eines Reservefonds, der bei ausreichendem Geschäftsergebnis und nach Auszahlung der Beiträge an den Staat jährlich um einen Betrag von 5 % des Anschaffungswertes des Anlagevermögens erhöht wird**

Eine Zuweisung von 300'000 Fr. (1 %) des Sachanlagevermögens wurde vorgenommen. Der Reservefonds beträgt nun 7'400'000 Fr. Die Eigenmittel entsprechen 53 % der Bilanzsumme.

---

**Entschädigung für das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuer**

Der Auftrag zum Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuer wird mit einer Kommission von 2,4% entschädigt, anwendbar auf die Geschäftsjahre 2006 und 2007. Dieser Satz wird bis 2010 beibehalten.

---

**Contributions dues à l'Etat  
Jährlicher Beitrag an den Staat**

Der jährliche Beitrag, den das Amt nach den Artikeln 24 Abs. 2 und 26 Abs. 2 ASSG dem Staat entrichtet, wurde für die Jahre 2006-2008 pauschal auf 2 Mio. Fr. festgesetzt. Ab 2009 wurde er um 200'000 Fr. erhöht.

# Une entreprise en mouvement Eine Unternehmung in Bewegung

www.sas.ch



## **Rédaction**

Office de la circulation et de la navigation

## **Impression**

Imprimerie St-Paul, Fribourg

## **Conception et production**

Buchheim Communications SA, Fribourg  
www.buchheim.ch

## **Photographie**

pages 4, 8, 9, 10, 15, 18, 21, 24, 27, 28:  
Fotografikstudio, Paul F. Talman, Ueberstorf

## **Redaktion**

Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt

## **Druck**

Paulusdruckerei, Freiburg

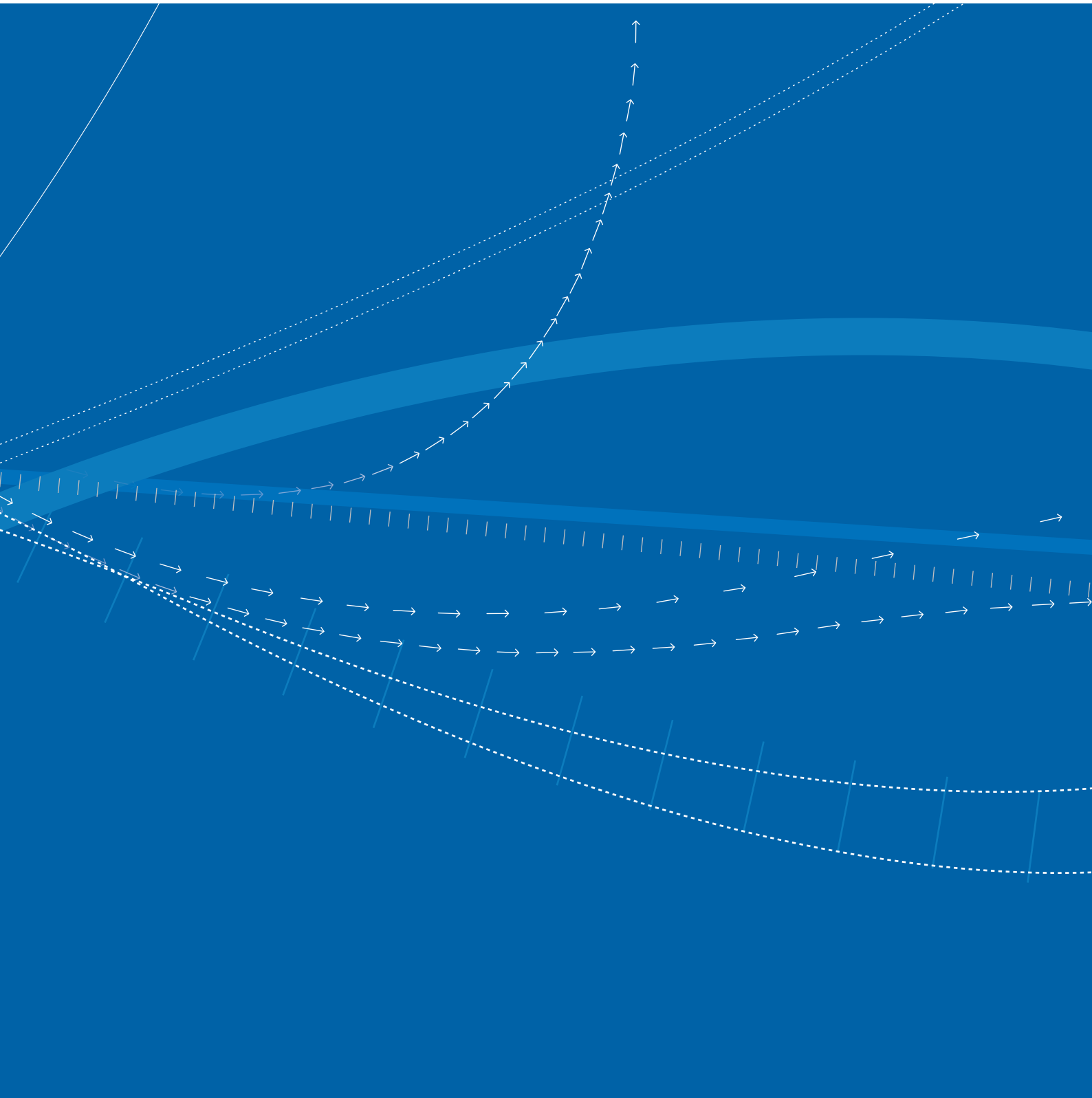
## **Konzeption und Produktion**

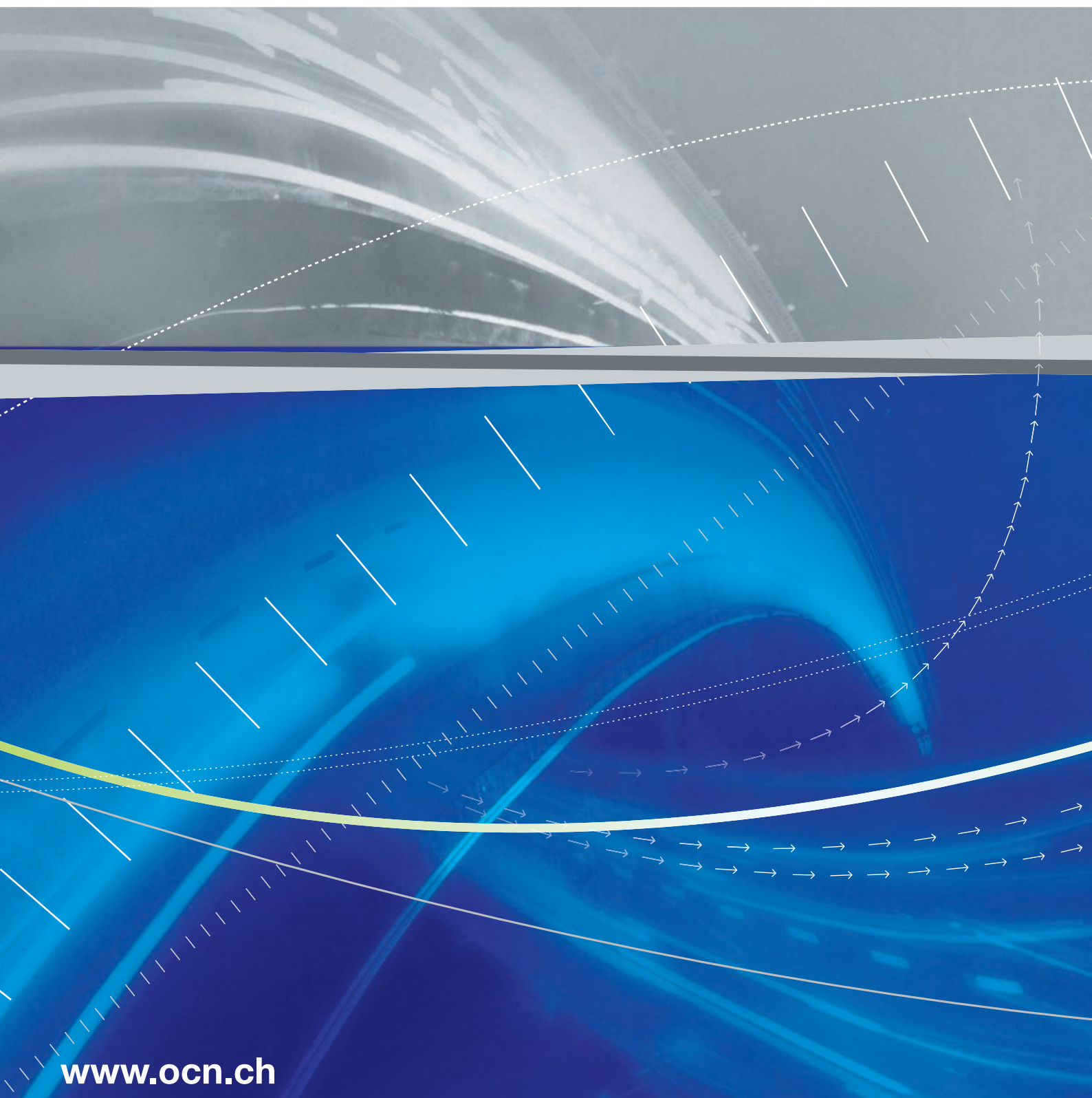
Buchheim Communications SA, Freiburg  
www.buchheim.ch

## **Fotografie**

Seiten 4, 8, 9, 10, 15, 18, 21, 24, 27, 28:  
Fotografikstudio Paul F. Talman, Ueberstorf







[www.ocn.ch](http://www.ocn.ch)

**Office de la circulation et de la navigation**  
Route de Tavel 10 | Case postale 192 | 1707 Fribourg  
Tél. 026 484 55 55 | Fax 026 484 55 56  
e-mail: [info@ocn.ch](mailto:info@ocn.ch)

**Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt**  
Tafersstrasse 10 | Postfach 192 | 1707 Freiburg  
Tel. 026 484 55 55 | Fax 026 484 55 56  
E-mail: [info@ocn.ch](mailto:info@ocn.ch)